



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

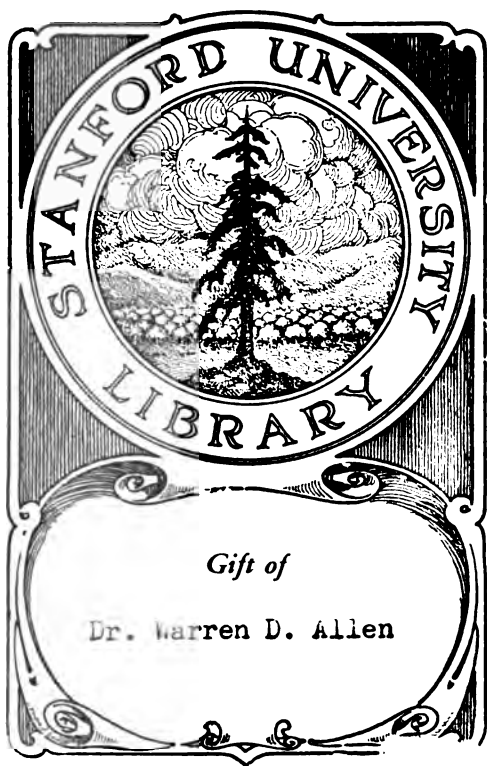
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

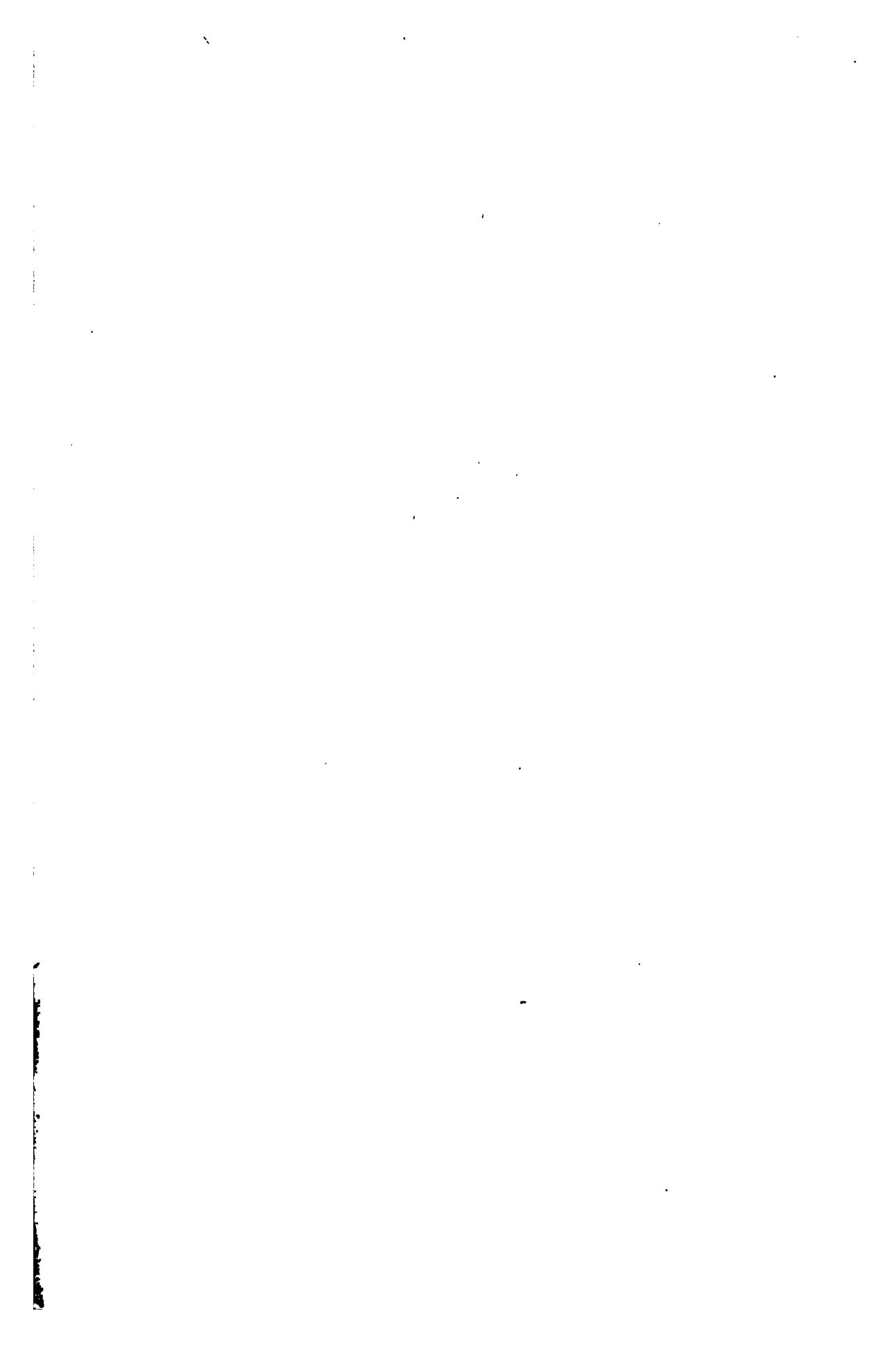
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





100

100



GRAND OPERA

LIBRETTO

**THE ORIGINAL ITALIAN FRENCH
OR GERMAN LIBRETTO WITH A
CORRECT ENGLISH TRANSLATION**

HERODIAS

PUBLISHED BY

CHARLES E. BURDEN

STEINWAY HALL

107-109 EAST 14TH STREET, - NEW YORK

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION

HERODIAS

OPERA IN FIVE ACTS

FRENCH WORDS BY

M. M. P. Millet, H. Grémont and A. Zanardini.

MUSIC BY

J. MASSENET.

Copyright, 1909, by Charles E. Burden.

NEW YORK
PUBLISHED BY CHARLES E. BURDEN

109 EAST 14TH STREET

NEW YORK

ML 50
M 41452

620627 A R G U M E N T.

ACT I.

In a great court of Herod's palace at Jerusalem, a caravan of Jewish merchants bearing gifts to Herod is waiting for day to break. A quarrel arises among them; they insult each other and threaten to fight. Phanuel, a young Jew, stops the general and scores them for their practical strife.

Salome enters. Phanuel is surprised to find her in the palace and wonders if she can be ignorant of her parentage. Salome tells him she is vainly searching for her mother, but as she has failed to find her, she will seek John the Prophet. Phanuel sends her on her way with promises of friendship.

Herod enters, looking for Salome. Failing to find her, he soliloquizes upon his love for her, and begs her to return. Herodias pale and excited rushes in and calls on Herod to avenge an insult she has received from a half naked uncouth man who has called her "Jesabel," and frightened her with threats. Herod asks who this man is. She tells him it is John, the impious Prophet. She demands John's head. Herod refuses on grounds of policy. She is about to leave him vowing vengeance against John, when John appears, and continuing his denunciation, drives them both out in terror. Salome enters and tells John of her love for him. He will not hear her, but tells her that if she must love him, it must be with an ideal love. She persists in her infatuation; he bids her turn to the new faith and immortality.

ACT II.

Herod lies on his couch, unable to sleep. Slaves sing to him. He speaks of his desire for Salome and bids the slaves dance. [Babylonian Dance.] One of the slaves offers him a love potion, saying it will make him see the face of the one he loves. After some hesitation he drinks, and is at once seized by a delirious madness, in which he thinks Salome is with him; then falls exhausted on his couch and sleeps. Phanuel enters, and apostrophizes the insensible king. Herod awakes. He begs Phanuel to cure him of his love. Phanuel upbraids Herod for thinking only of a woman when his kingdom is in danger. Herod boastfully declares he is equal to all dangers.

In the great Square at Jerusalem, Herod receives the Messengers from the allies. They promise assistance and all swear to gain independance or die. Herodias appears and announces the coming of Vitellius, the Proconsul, who soon arrives with his guard, to the consternation of the conspirators, who tremble before him. Vitellius asks what the people desire. They make certain

Herodias.

demands, which are granted, and give their acclamations to the Proconsul and Cæsar. The Canaanite women enter—also John and Salome. John prophesies against Vitellius.

ACT III.

Phanuel while studying the stars is visited by Herodias who comes seeking revenge. At her request he reads her horoscope; tells her that her star is often eclipsed by that of Salome; that she is a mother and her star drenched with blood. Herodias implores Phanuel to show her her daughter. He points to Salome who is just entering the temple. Herodias recognizing her rival repudiates her.

(In the Temple.) Salome enters fainting. She hears voices singing the praises of Herod and the Queen, and laments that John has been thrown into prison; she prays God to save him. Herod enters and finds Salome. He tells her of his love and begs her to follow him. She repulses him, and tells him of her love for John. Herod in anger declares that he will have them both put to death. The people come into the Temple to worship. Soon Herodias, Herod, Vitellius and the Court arrive. The Priests demand that John shall be put to death. John is brought in and questioned by Herod who announces that he is a mere madman, and cannot be condemned. Herod furtively promises John to save him, if he will assist him (Herod) in his plots. John haughtily refuses. The Court and the people are divided in opinion. Salome asks to share John's fate. All are astonished. Herod denounces John and Salome and condemns them both to death.

ACT IV.

John, in prison, prepares for death, and prays for help in his struggle against his love for Salome. She enters, and John, considering this a sign that God permits their love, declares his love for Salome, and they embrace to meet again in eternity. The High Priests and slaves come to take John to execution and Salome to Herod. She is dragged away.

In a great hall of the palace the Romans are celebrating the glories of the Empire. (Chorus and Ballet.) Salome is brought in by slaves and again asks to be allowed to die with John. She implores Herodias to save him; she tells him he received her when abandoned by her mother, whom she bitterly reproaches. Herodias, who has been deeply moved by Salome's appeal, and was on the point of recognizing her as her daughter, now determines to remain silent. The executioner appears carrying a blood-stained sword. A cry goes up, "The Prophet is dead!" Salome denounces Herodias as the murderess of John. Herodias breaks down and declares herself to be Salome's mother. Salome cries out, "If this be so, take back thy blood, and my life." She stabs herself and dies.

Herodias.

HÉRODIADE

ACTE PREMIER.

Une grande cour extérieure du palais d'HÉRODE.—A gauche, un portique qui sert d'entrée au palais; à droite, bocages d'oléandres, de sycomores et de cèdres; en face, une balustrade avec colonnade à jours qui domine la vallée; dans le lointain la mer Morte entourée des collines de la Judée.

SCÈNE PREMIÈRE.

Chefs, Marchands, Jeunes Esclaves, puis PHANUEL, puis SALOMÉ.

C'est l'aurore, presque la nuit encore; des chefs sont endormis à terre près de la barricade qui domine la vallée où repose la caravane en attendant le jour.—Peu après le lever du rideau, le jour paraît, les chefs s'éveillent, se lèvent et appellent les marchands.

LES CHEFS.

Alerte! levez-vous! le palais est ouvert!
Debout! vous tous qui venez du désert!

Des marchands de différents pays, des esclaves portant de lourds fardeaux gravissent lentement la côte.

MARCHANDS ET ESCLAVES.

Voici que le jour se lève,
Nous avons touché le but!
Notre voyage s'achève,
O Jérusalem! salut!
Au bord des claires fontaines
Nous pourrons nous rafraîchir,
Quand de plus chaudes haleines
Sur les sables vont courir.

LES CHEFS.

Que dès l'abord on remarque,
Dans ce que vous apportez,
Les dons offerts au tétrarque
Par ses nombreuses cités!
Séparez l'or et les baumes,
Les ivoires et l'argent,
Rangez l'encens, les arômes
Et la nacre au ton changeant.
(Les esclaves ouvrent les ballots, et étalent les parfums, les étoffes, etc.)

LES ESCLAVES.

Voici l'ambre de Judée!
Voici les parfums d'Ophir!
Les pistaches d'Idumée!
Voici les agrès de Tyr!

MARCHANDS, *(premier groupe.)*
Nous arrivons des plus lointaines
villes
Sans fatiguer nos chevaux de Saron!

MARCHANDS, *(deuxième groupe.)*
Mais nos chevaux ne sont pas moins
agiles,
Nous avons pris cette pourpre à
Sidon!

PREMIER GROUPE, *(avec mépris.)*
Oh! le Pharisien!

DEUXIÈME GROUPE, *(de même.)*
Ah! le Samaritain!

PREMIER GROUPE.
Nos chevaux ont des ailes...

DEUXIÈME GROUPE, *(raillant.)*
Comme les sauterelles
Des rives du Jourdain!

TOUS, *(prêts à en venir aux mains.)*
Quoi! cette indigne race
Ose nous outrager!
D'une pareille audace
Nous saurons nous venger!

HERODIAS

ACT FIRST.

A large outer court in HEROD's palace.

—To the left, a portico serving as an entrance to the palace; to the right, thickets of oleander, sycamore and cedar.—In front, a balustrade with colonnade dominating the valley.—In the distance, the Dead Sea, surrounded by the hills of Judea.

SCENE I.

CHIEFS, MERCHANTS, YOUNG SLAVES;
then PHANUEL, afterward SALOMÉ.

It is the dawn of day, but as yet almost as dark as night.—When the curtain rises, the CHIEFS are asleep on the ground, near the barrier which separates the palace from the depression where the caravans are resting while waiting for daylight.—Day dawns; the CHIEFS awake, arise, and call to the MERCHANTS.

CHIEFS.

Awake! Arise! The palace is open.
Ail ye who come from the desert
Awake! Arise!

MERCHANTS of different lands and
SLAVES, carrying heavy burdens,
come slowly up the slope.

MERCHANTS and SLAVES.

The day is breaking!
We have reached our goal.
Our journey is ended.
O Jerusalem, all hail!
Beside the clear fountains
We may refresh ourselves
While the hot winds
Blow across the desert.
Our journey is ended,
O Jerusalem, all hail!

CHIEFS.

First of all set aside
Of what you have brought
The gifts offered to the Tetrarch
By his numerous cities.
Set apart the gold from the balm,
The ivory from the silver!
Set in place the incense and the perfumes!

The SLAVES open the bales and spread out the presents, perfumes and fabrics.

THE SLAVES.

Here is amber from Judaea!
Here are the perfumes of Ophir!
Here are the spices from Idumaea!
Set apart the silver from the gold.
Separate the gold from the silver!

MERCHANTS. (first Group.)

We have come from the farthest cities,
Without wearying our horses of Sharon!

MERCHANTS, (second Group.)

Our horses are no less fleet!
These purples have we brought
from Sidon—

FIRST GROUP (*contemptuously*).
Fie on the Pharisees!

SECOND GROUP (*same*).

Fie! Samaritans are these!

FIRST GROUP.

All our horses are arrows.

SECOND GROUP (*mockingly*).

And swifter than the sparrows
Of Jordan's banks they fly!

ALL

(on the point of active hostilities).

What! Does this ignoble race
Dare to insult us?
For such audacity
We shall have our revenge!

PREMIER GROUPE.

Va, va, Samaritain! nous acceptons la lutte!

DEUXIÈME GROUPE.

Croient-ils vraiment nous égaux?

(PHANUEL paraît)

Tous, (*apercevant PHANUEL.*)

Le Chaldéen!

PHANUEL,

(*au milieu des groupes qui se séparent*)

Encore une dispute!

Eh quoi! toujours se quereller!

Le monde est inquiet, la patrie est en larmes!

Et les voilà! contre eux-mêmes tournant leurs armes!

Les insensés! les débiles humains!

Ils en viennent aux mains

Et restent sourds à la voix immortelle

Qui leur répète: "Amour! Pardon! Vie éternelle!"

Tous.

L'avenir est trompeur!

Faut-il ouvrir son cœur

A l'espérance vaine?

PHANUEL.

Non! Contre les Romains

La révolte est prochaine!

J'arrive de pays lointains

Où les actes suivront de très près les paroles;

Bientôt tout changera, les lois et les symboles!

Tous.

Jusqu'à ce jour ce qu'on nous a promis

N'allège pas le joug des ennemis!

PHANUEL.

Soit! N'espérez donc rien! Poursuivez votre route

Ou descendez à la cité;

Pour moi, j'attends, calme et sans doute,

Des jours meilleurs pour notre humanité.

Les marchands et les esclaves s'éloignent, se dirigeant vers la ville, les chefs, suivis d'esclaves portant les présents destinés au roi, entrent dans le palais par le portique.—SALOMÉ est sortie par la gauche du palais, elle est inquiète, indécise, et semble chercher une issue pour s'enfuir, quand elle aperçoit subitement PHANUEL.

PHANUEL, (*avec surprise.*)

Salomé!... Quelle destinée

T'amène dans ces lieux?

(*A part.*)

Ignore-t-elle encore de quel sang elle est née?

(*.1 SALOMÉ.*)

De Siloé pourquoi quitter les bords heureux?

SALOMÉ, (*avec tristesse.*)

Sans cesse, je cherche ma mère!...

Une voix me criait: "Espère,

Cours à Sion!..."—Je ne l'ai pas trouvée, hélas!

Et je reste seule ici-bas.

Celui dont la parole efface toute peine,

Le prophète est ici!... C'est vers lui que je vais!...

Il est doux, il est bon; sa parole est sereine,

Il parle, tout se tait... Plus léger sur la plaine

L'air attentif passe sans bruit.

Partout mon souvenir le suit,

Ah! quand reviendra-t-il? Quand pourrai-je l'entendre?

Je souffrais, j'étais seule, et mon cœur s'est calmé

En écoutant sa voix mélodieuse et tendre!

Puis-je vivre sans toi, prophète bien-aimé!

C'est là, dans ce désert où la foule étonnée

Avait suivi ses pas,

Qu'il m'accueillit un jour, enfant abandonnée

Et qu'il m'ouvrit ses bras!

Ah! quand reviendra-t-il? Quand pourrai-je l'entendre?

Je souffrais, j'étais seule, et mon cœur s'est calmé

En écoutant sa voix mélodieuse et tendre!

Puis-je vivre sans toi, prophète bien-aimé!

VOIX, (*dans le lointain.*)

Jérusalem! Jérusalem! Salut.

PHANUEL.

Tu le veux! pars, enfant, la foi t'éclaire

Elle te guidera

Et dans ce palais veillera

Un ami fidèle et sincère.

FIRST GROUP.

We are ready to fight, Samaritans!

SECOND GROUP.

Do they really suppose they are equal to us?

(PHANUEL *appears.*)

ALL (*perceiving PHANUEL*).

The Chaldean!

PHANUEL (*stepping between the disputants, who separate*).

Another quarrel! Why must they always wrangle?

The world is full of unrest;

Their country is in tears.

And behold them! They turn their arms against themselves!

Insensate Madmen!

Depraved creatures! They will come to blows!

They are deaf to the eternal voice

Which calls to them and says:

Love, pardon, life everlasting!

ALL.

The future is full of uncertainty—
Dare I trust my heart to doubtful hopes!

PHANUEL.

Revolt against Rome is at hand.

I returned of late from distant lands,
Where deeds follow swiftly upon words.

Soon all laws and the symbols of laws will change.

ALL.

All that has been promised us as yet
Has not lightened the yoke of our oppressors!

PHANUEL.

True! Better have no hopes.

Take your own course!

As for me, steadfast and calm,

I wait for better days for all mankind.

The MERCHANTS and the SLAVES go down to the city; the CHIEFS, followed by SLAVES carrying the presents destined for the KING, enter the palace by the portico.

SALOME comes out of the palace on the left, anxious, undecided. She seems to be seeking an avenue of escape when she sees PHANUEL and approaches him.

PHANUEL (*in surprise*).

Ah, Salome, what fate has brought thee to the palace?

(*Aside.*)

Can it be that she does not yet know from what blood she is sprung?

(*To SALOME.*)

Why hast thou left the happy banks of Silo?

SALOME.

Still without ceasing, O Phanael, I search for my mother. I heard a voice cry: "Hope on! Go to Jerusalem!" Alas, I have not found her; and I am still alone in this world. But he whose words can dispel all griefs, the Prophet, is here. I shall go to him. He is kind, he is good. His words are calm. He speaks and all keep silence. The wind blows more softly over the meadows, and listens to him. He speaks— . . . ! Ah, when will he return; when shall I hear him? I was sick, I was alone, but my heart grew peaceful when I heard his voice, so melodious, and so tender. O Prophet, much beloved, how can I live without thee! It was there in the desert, with the people who had followed him in awe, that one day he took me to him; me, an abandoned child! And to me he opened his arms. He is kind, he is good, and his words are sublime.

VOICES (*in the distance*).

Jerusalem! Jerusalem! Hail!

PHANUEL.

As you will! Go my child,
Thy faith shall enlighten thee,
Thy faith shall guide thee,
And in this palace a friend,
Sincere and faithful,
Will watch over thee—
Farewell, Salome!

VOIX, (*s'éloignant encore.*)

Jérusalem! Jérusalem! Salut!

SALOMÉ *s'éloigne par la droite.*—PHANUEL *accompagne SALOMÉ du regard et remonte au palais.*—*A ce moment sortent par la droite des jardins les Esclaves du Roi qui, sous la conduite de leurs gardiens, traversent la scène et se dirigent vers le Palais; c'est la PROMENADE DES DANSEUSES DU PALAIS.*

SCÈNE II.

HÉRODE *entre précipitamment en scène par la porte qui a précédemment livré passage à SALOMÉ; il parcourt d'un regard inquiet les groupes des Danseuses qui s'éloignent et voit que SALOMÉ n'est plus parmi elles.*

HÉRODE, (*fiévreusement.*)

Dieux!...

Elle a fui le palais, elle a quitté ces lieux,
Et l'angoisse soudain a pénétré mon âme!...

Déesse ou femme

Au charme séducteur,
Forme à peine entrevue et qui déjà m'est chère,

Reviens, reviens, rêve enchanteur!
Salomé, Salomé! c'est ma voix qui t'implore!

Une ivresse ineffable illumine mes cieux!

Mon rayon de soleil c'est l'éclat de tes yeux!

C'est toi, toi que j'attends! Ah! reviens, je t'adore!

(HÉRODIADE *paraît, pâle, égarée.*)

SCÈNE III.

HÉRODE, HÉRODIADE, puis JEAN.

HÉRODIADE.

Hérodé, venge-moi d'une suprême offense!

C'est de toi, de toi seul que j'attends ma vengeance!

J'allais ce matin au désert,
Quand un homme à peine couvert,
Le front menaçant, la voix brève,
Se dresse au milieu du chemin!
Comme un vent d'orage se lève.
Sa voix, invoquant le destin,

Me poursuit, me trouble et m'outrage

"Tremble, me dit-il, Jézabel!

"Que de fléaux sont ton ouvrage!

"Il faut en rendre compte au ciel!

"Va, la colère du prophète

"A fait appel aux nations,

"Bientôt tu courberas la tête

"Devant leurs malédictions!"

HÉRODE.

Qui est cet homme?

HÉRODIADE.

C'est Jean! C'est l'apôtre infâme
Qui prêche le baptême et la nouvelle foi!

HÉRODE, (*brusquement.*)

Que puis-je? Que veux-tu de moi?

HÉRODIADE.

C'est sa tête que je réclame!
Ne me refuse pas, toi, mon seul bien,
Pour qui j'ai tout quitté, mon pays et ma fille.

N'es-tu pas mon soutien?

Et ma seule famille?

Rappelle-toi le Tibre avec ses bords ombreux!

Nous vivions sans compter les heures fugitives;

Nos timides baisers étaient nos seuls aveux;

Nous n'avions pour témoins que ses vagues plaintives;

Le soir, sous les grands pins, nos serments répétés

Eveillaient des échos inconnus à la terre

Et l'astre de la nuit dans ses molles clartés

Enveloppait nos cœurs d'amour et de mystère!

HÉRODE.

Non! je ne puis... je dois céder à la raison.

Aimé des Juifs, consolant leur misère...

Cet homme est fort... partout on le révère!

HÉRODIADE, (*méprisante.*)

Ah! la peur te conseille?

HÉRODE.

Et toi, c'est le démon.

HÉRODIADE, (*de même.*)

Quel nouveau favori t'inspire?

VOICES (*still more distant*)

Jerusalem! Jerusalem! Hail!
SALOMÉ goes off toward the right.—
PHANUEL follows SALOMÉ with his
eyes and goes up toward the palace.
—The SLAVES of the KING appear
at the right of the garden, under
the escort of their guardians, and go
toward the palace.—This is the
Promenade of the DANCERS OF THE
PALACE.

SCENE II.

HEROD enters suddenly by the door at
which SALOMÉ has just gone out;
he anxiously passes in review the
various groups of dancers as they
go out, and perceives that SALOMÉ
is not among them.

HEROD (*feverishly*).

She has fled from the palace.
She has left this place.
And a sudden anguish strikes into
my soul.
Goddess or woman whose seductive
charm,
Tho' scarcely seen by me,
Has yet become most dear,
Come back once more!
Come back enchanting dream!
Salome! Come back! I call thee!
I implore!
Salome! What ineffable intoxica-
tion
Brightens the world for me!
The light of thine eyes is the radi-
ance of my sun.
Thee I await! Thee I adore!
Salome! Return once more!
HERODIAS appears, pale and distraught.

SCENE III.

HEROD, HERODIAS; then JOHN.

HERODIAS.

Avenge me of insult; one most
deep! By thee alone, can I be
avenged. I was walking this morn-
ing out upon the desert, when a
man, well nigh naked, with threat-
ening brow, and of rough voice,
sprang up before me in my path, as
springs up a whirlwind. Calling up-
on the Fates he followed me;—

frightened and insulted me! "Trem-
ble," he cried, "tremble, Jezabel!
For thou hast been a flail, and must
give account to heaven. Go! The
wrath of the Prophet has called
aloud to the nations of the earth,
and soon thou wilt bow thy head
before their maledictions."

HEROD.

Who is this man?

HERODIAS.

It is John! He is the impious
apostle, who preaches baptism, and
the new faith.

HEROD.

What can I do? What would'st
thou have me to do?

HERODIAS.

It is his head that I demand!
Herod! Herod! Do not refuse me
this!
Herod, remember. Do not refuse
me this!
I have none but thee. For thee I
left all.
My country and my child.
Art thou not my sole support and
family?
Do not refuse me this. Remember.
Remember the Tiber, with its shady
banks,
Where we lived, nor ever counted
the happy hours;
Our furtive kisses were our only
vows,
Our only witnesses the phantom
waves.
At night 'neath the great pines
Our vows awoke unearthly
And the moon, with radiance tender,
Wrapped us in mystery and love—

HEROD.

No! I cannot. I must do what is
wise.
I am liked by the Jews,
And I alleviate their sufferings.
This man is powerful; he is revered
by all.

HERODIAS.

Ah, thou dost counsel of thy fears.

HEROD.

And thou art a devil!

HERODIAS.

What new favorite rules over
thee?

HÉRODE, *(résolu.)*

Je prétends demeurer seul maître
dans l'empire!

HÉRODIADE, *(avec rage.)*

Tu ne m'aimes plus? Soit!- seule
j'accomplirai
Ce que j'ai résolu... Jean, je te
frapperai!

JEAN.

*(il est entré sur les dernières paroles
d'HÉRODIADE.)*

Frappe donc!

HÉRODE ET HÉRODIADE,

(avec un cri d'épouvante.)

Jean!

JEAN.

Il n'est plus d'ombre pour tes crimes,
Je réveillerai tes victimes!

Jézabel!... Tes sanglots te brise-
ront le cœur!
Nul ne prendra pitié de ta douleur!

HÉRODIADE, *(à HÉRODE.)*

Sa malédiction me glace de terreur.
Ne prendras-tu pitié de ma douleur?

HÉRODE.

Sa malédiction me frappe de terreur.
Il me brave, il l'outrage, et moi, le
roi, j'ai peur!...

HÉRODE et HÉRODIADE *entrent préci-
pitairement dans le Palais, fuyant la
malédiction de JEAN.*

SCÈNE IV.

JEAN, SALOMÉ.

JEAN, *(les regardant s'éloigner.)*

Allez! ne parlez pas d'offense,
Vous que le Seigneur tient déjà dans
sa balance!

*(SALOMÉ est apparue; elle reconnaît
JEAN et s'élance vers lui.)*

SALOMÉ,

(embrassant les genoux de JEAN.)

Ah! Jean! je te revois!

JEAN, *(avec bonté.)*

Enfant, que me veux-tu?

SALOMÉ.

Ce que je veux, oh Jean! te dire que
te t'aime
Et que je t'appartiens!... que je
vis par toi-même
Et qu'au son de ta voix mon être
est suspendu!

JEAN.

C'est toi, Salomé?... Pauvre enfant
...qu'ai-je entendu?

SALOMÉ.

Loin de toi je souffrais et me voilà
guérie!
Dans ton regard est ma patrie;
Mon visage est baigné de larmes, et
mon cœur
Tressaille de bonheur!

JEAN.

Que me veut ta splendeur dans l'om-
bre de ma vie?
Que ferait ta jeunesse à peine épa-
nouie
Dans les pierres de mon chemin?
Pour toi, c'est la saison où les vœux
moins timides

HEROD.

It is my purpose to be sole ruler
in this empire!

HERODIAS.

Thou hast ceased to love me! 'Tis
vile!
Alone then I shall accomplish what
I have resolved!

John! I shall strike you down!

JOHN *enters in time to hear the last
words of HERODIAS.*

JOHN.

Strike me then!

HEROD and HERODIAS

(*with a cry of terror*).

John!

JOHN.

No more your crimes shall in the
shadows lurk,
I will awake your victims!

Jezabel!... Your sobs your heart
shall break
And none upon your tears shall pity
take!

HERODIAS.

His curses and his threats have filled
my heart with fears!
Ah! wilt thou not take pity on my
tears!

HEROD.

With terror I his maledictions hear.
He braves, insults me, and I, I go in
fear!

HEROD *drags HERODIAS, shaking with
fear, away.—They go quickly into
the palace, as if fleeing in terror
before JOHN'S attitude of maledic-
tion.*

SCENE IV.

JOHN and SALOMÉ.

JOHN (*watching them go*).

Oh, calm your rage: and talk not,
forsooth, of insult, ye whom the
Lord already holds in the balance!

SALOMÉ *appears; she runs to JOHN
and falls at his feet.*

SALOME.

John! I have found thee!

JOHN (*kindly*).

My child! What dost thou want
of me?

SALOME.

What do I want, O John? What
I want is to tell thee that I love thee,
and that I belong to thee; that in
thee alone I live; that by the sound
of thy voice my whole being is held
in suspense!

JOHN.

'Tis thee, Salomé? Poor child,
what did I hear?

SALOMÉ.

I am thine! I love thee! Away
from thee I was sick; ah, so sick!
And now I am whole. In thy look is
my country; my cheeks are bathed
in tears, yet my heart trembles with
happiness.

JOHN.

What place has thy beauty in this
gloom of my life? How would fare
thy youth, that has scarcely come to
bloom, upon my stony pathway?
For thee 'tis the season when ten-

Appellent des baisers sur les lèvres
avides ;

Pour moi, tout autre est le destin !
Je ne veux pas t'entendre.

Va, laisse-moi !
Âme naïve et tendre,
Eloigne-toi !

SALOMÉ.

Non, l'amour n'est pas un blasphème
Et c'est ton amour que je veux !
Qu'à tes genoux, ô toi que j'aime,
S'épande l'or de mes cheveux !

JEAN, (*inspiré.*)

Aime-moi donc alors, mais comme
on aime en songe
Dans la mystique ardeur où l'idéal
te plonge,
Transfigure l'amour, esclave de nos
sens !
Pannis tous les transports d'un sen-
timent profane,

Elève, jusqu'au ciel, ton âme ! qu'elle
plane

Au milieu des parfums du nuageux
encens !

Enfant, regarde cette aurore
De vie et d'immortalité !

La foi nouvelle est près d'éclorre
Dans cette sublime clarté !

N'entends-tu pas les saints cantiques
Qui prennent leur essor
Et les vœux des âmes mystiques
Ouvrant leurs ailes d'or ?

SALOMÉ, (*avec ravissement.*)

Parle, j'écoute... je t'adore !

Et l'éclat de tes yeux
Plus resplendissants que l'aurore
Illumine les cieux.

JEAN *se délièvre des bras de SALOMÉ
qui tombe à genoux, extasiée ; il
s'éloigne en lui montrant le ciel.*

FIN DE L'ACTE PREMIER.

derer avowals, call for kisses upon thirsty lips. For thee 'tis the time to love. Another fate awaits me. Nay, I will not hear thee. Leave me. Go thy way. Sweet, tender, innocent soul. Leave me; leave me. Go!

SALOME.

Love is no blasphemy! It is thy love I desire. I love thee! And thee alone do I love. I would spread the glory of my hair upon thy knees; for thee alone do I love! O John!

JOHN (*inspired*).

Love me then, but as one loves in dreams, where in contemplation of the ideal one is wrapped in a mystic flame which passes away that love which destroys the body. Banish these transports of unholy desire!

Raise up thy soul, till it shall soar, most perfumed clouds of incense! My child, behold the dawn, and life everlasting. Harken! Canst thou not hear the holy canticles that even now arise, and the prayers of mystic spirits that spread their golden wings? My child, behold the dawn. The new faith is breaking; and life everlasting!

SALOME.

Ah, I hear thee speak, and I adore thee!

The light of thine eyes more splendid than the sun, illumines the sky!

JOHN *releases himself from SALOMÉ's arms.—She falls at his feet in ecstasy.—He goes off pointing toward the sky.*

END OF FIRST ACT.

ACTE DEUXIÈME.

PREMIER TABLEAU.

LA CHAMBRE D'HÉRODE.

Les hautes murailles sont couvertes de tentures rouges à bandes noires. Des poutrelles de cèdre, avec des dorures dans les noeuds du bois, encadrent les parois auxquelles sont suspendues des armes de toute espèce.—La chambre forme un pentagone régulier; petites portes au premier plan, au fond, à droite.—L'ameublement se compose d'esca-beaux d'ébène, de coussins de pourpre, de tapis épais, de peaux de lynx et d'un lit d'ivoire placé au second plan à la gauche du spectateur. Ce lit très bas est fait de courroies blanches et recouvert de riches étoffes; candélabres de bronze soutenus par des sphynx; cassolettes d'argent remplies de nard et de cinnamome; gigantesques morceaux d'ambre; vases de porphyre, cornes d'antilopes garnies de bagues et de bracelets.—Au lever du rideau, HÉRODE est nonchalamment étendu sur le lit; des esclaves nubiennes, grecques et babyloniennes sont couchées au fond de la chambre et autour du lit du roi, dans des poses lascives et pittoresques, une d'entre elles est appuyée contre le pied du lit.

SCÈNE V.

HÉRODE, *Une Babylonienne, Esclaves.*

LES ESCLAVES.

Roi, tu peux t'assoupir sur ta couche d'ivoire,
Tu peux rêver d'amour, tu peux rêver de gloire!
Les ardeurs du midi font taire les échos,
Rien ne troublera ton repos.
Le matin s'est enfui de perles tout humide,
L'oiseau cherche un abri sous le feuillage aride,
C'est l'heure où le soleil monte dans le ciel bleu
Et couvre le désert de ses vagues de feu.

HÉRODE.

Non! le sommeil me fuit et les chaudes haleines
Font circuler un sang plus brûlant dans mes veines!...
Dans les clartés de l'aube ou dans l'ombre du soir
C'est elle que j'attends... elle que je veux voir!...
Que votre danse, au moins, me la rappelle encore.

(Les Esclaves dansent.)

DANSE BABYLONNIENNE.

(Sur un geste d'HÉRODE les danseuses arrêtent.)

UNE JEUNE BABYLONNIENNE,
(désignant à HÉRODE la coupe que lui tient une esclave.)

Que ce philtre amoureux dissipe ton ennui!...

Maitre, bois dans cette amphore
Le vin rosé d'Engaddi
C'est un rayon de l'aurore
Enchâssé dans l'or poli.

Et dans l'ivresse du breuyage
Dont notre pays est fier
Tu retrouveras limage
De l'être qui t'est si cher!

HÉRODE,

(se soulevant, à lui-même, troublé et radieux.)

Ce breuvage pourrait me donner un tel rêve!

Je pourrais la revoir... contempler sa beauté!

Divine volupté

A mes regards promise! Espérance trop brève!

Qui viens bercer mon cœur et troubler ma raison...

Ah! ne t'enfuis pas... douce illusion!...

Vision fugitive et toujours poursuivie,

Ange mystérieux qui prends toute ma vie,

C'est toi que je veux voir,

O mon amour, ô mon espoir!

Te presser dans mes bras! te dire ma tendresse,

Sentir battre ton cœur

D'une amoureuse ardeur!

Puis, mourir enlacés... dans une suprême ivresse!...

ACT SECOND.

FIRST TABLEAU.

HEROD'S CHAMBER.

The high walls are covered with red hangings banded with black. Beams of cedar-wood, their projections gilded, frame panels from which hang weapons of every kind. The room is in the shape of a regular pentagon; small doors at the front, at the back, and to the right. The furniture consists of ebony stools, purple cushions, heavy rugs, lynx-skins, and an ivory couch placed in the centre to the left of the spectator. The low couch is made of white leather and covered with rich stuffs; candelabra of bronze supported by sphynx; silver vessels filled with nard and cinnamon; gigantic pieces of amber; porphyry bowls; antelope-horns garnished with rings and bracelets. As the curtain rises HEROD appears, negligently reclining on the couch; Nubian, Greek and Babylonian slave-girls, lie around the back of the chamber, and about the king's couch, in lascivious and picturesque poses. One of them leans against the foot of the couch.

SCENE V.

HEROD: *A Babylonian Slave-girl; other slaves.*

SLAVES.

Take thy rest, O king, upon thy ivory couch,
Thou may'st dream of love and of glory.
The heat of the day has silenced the echoes,
Thou may'st dream of love—
Naught shall disturb thy rest!
'Tis the hour when the sun ascends the azure sky,
And bathes the desert in his waves of fire.
Thou may'st dream of love!

HEROD.

No! Sleep has deserted my couch, but his hot breath sends my blood burning through my veins!

In the light of the morning, or in the shadows of eve, I wait for her! She it is whom I desire to see.

Let your dances recall her to me once more!

(The SLAVES dance.)

BABYLONIAN DANCE.

(At a sign from HEROD the dance ends.)

YOUNG BABYLONIAN WOMAN
(calling HEROD'S attention to the cup a SLAVE holds out to him).

Let this amorous draught dispel these cares of thine!

This love potion will dispel thy cares.

Drink, master, from this amphora,
Of the roseate wine of Engadi;
It is rays of the sun
Chaliced in burnished gold!

And in the intoxication of this draught,

Of which our land is so proud,
Thou shalt see once more,
The features of the one
Who is most dear to thee.

HEROD,

(anxious, yet pleased; aside.)

This draught might well bring me a dream!

I might see her! Behold her beauty!
A pleasure divine is promised to my sight!

An all too fleeting hope,
That comes to ease my heart,
And to disturb my mind;
Fly not, O sweet illusion!

Thou fleeting vision that I must pursue,
Mysterious angel that dost steal my life—

Ah, thou it is whom I would see!
O my love, O my hope!

Fleeting vision thou it is.
That dost steal away my life.
Ah, to hold thee in my arms!

Ah! pour connaître ces transports
Et pour te voir partager cette flamme,
Je donnerais mon âme
Sans regrets, sans remords!
Si l'esclave mentait cependant... ce breuvage....
Si c'était un poison mortel!...
Lâche terreur!... Voir son image!...
Puis-je hésiter encor quand on m'offre le ciel!...
Donne la coupe, esclave!...

(Il boit et pousse un cri.)

Ah! déjà... je chancelle,
Mes yeux sont obscurcis... mais je la vois... c'est elle.
Que de cris sur ma lèvre... et je ne puis parler..
Je sens là... dans mon cœur qui s'agite et soupire
Comme un aveu brûlant qui ne peut s'exhaler!...
Ah! prends pitié de mon martyre!
Viens! plus près... Je le veux!...
Que ma lèvre effleure
L'or de tes cheveux!
Qu'à tes pieds je meure!
Car dans mon vertige
Je ne veux que toi...
Viens... plus près... te dis-je!...
Encor!... Sois à moi!...

(Il tombe accablé sur le lit.—PHANUEL paraît.)

SCÈNE VI.

HÉRODE, PHANUEL.

PHANUEL.

Voilà l'homme qui fait trembler tout un empire!
Qu'importe si l'aurore a des voiles de sang!
Qu'importe le ciel menaçant!
Cet homme... c'est le roi... flétri par le délire!
Une femme l'occupe...

HÉRODE,

(revenant à lui et cherchant à se rappeler le rêve qui l'opprime.)

Ah! Là!... n'ai-je pas vu
Sa vivante image?...
Tout a disparu!...
Impuissante rage.

(Il se lève, chancelant.)

A moi!...

(Apercevant le Chaldéen.)

Phanuel!... Est-ce toi?... Réponds!

PHANUEL.

Hérode tristement je reviens dans Sion;
La misère s'accroît selon la prophétie
Et le peuple inquiet réclame le Messie!

HÉRODE.

Explique-moi d'abord le mal que je ressens
Et guéris un amour qui consume mes sens!
Nuit et jour, je l'appelle et je vois son image;
Un instant, j'ai cru la posséder... vain mirage!
Ce n'était qu'un fantôme, une ombre une vapeur!...
Parle!... Est-ce le délire?... Est-ce un songe trompeur?...

PHANUEL, *(avec fermeté.)*

Roi, tu dis vrai, c'est le délire!
Une femme t'occupe, alors que tout respire
Autour de toi la révolte et le sang!
Roi, le ciel devient menaçant,
Parcourant en ton nom les cités et la plaine,
Partout j'ai demandé l'appui de nos voisins,
Nos plus sûrs alliés sont soumis aux Romains!

HÉRODE.

Je le sais! Mais ici la révolte est prochaine,
Et le peuple est pour moi!

PHANUEL.

Le peuple est inconstant.

HÉRODE.

Ce n'est pas un consul c'est un roi qui réclame!

PHANUEL.

Il tremble devant toi, mais c'est Jean qu'il acclame.

To feel thy heart beat with loving
 flame,
 And to die, in thine arms,
 In mutual intoxication!—
 Ah, for such fire of joy,
 Would I surrender my soul.
 For thy love, oh my hope,
 Fleeting vision, thou it is
 That dost steal my life away!
 Yes, it is thou, my love!
 Thou, my only hope!
 What if the slave be lying after all?
 This draught may be some deadly
 poison!
 Cowardly fear! To see her form!
 How can I any longer hesitate
 When it is heaven that is offered
 me?

Slave, give me the cup!
*(He drinks. Casting away the goblet
 with a cry.)*

Ah!
 Already do I tremble, and my eyes
 Grow dim! And yet I see her! It
 is she.

What words rush to my lips, and
 I cannot speak! I feel here, in my
 heart,

That beats and sighs, a flood of
 burning vows

I cannot utter. Oh, take pity,
 Take pity on my pain. Come nearer,
 come!

Come nearer still, and let my lips
 caress

Thy golden hair! For at thy feet
 I'd die.

Ah, in my madness it is thou alone
 Whom I desire! Come nearer! 'Tis
 my will!

Be mine! Come nearer! Come!
 And at thy feet—

Let me expire. Come nearer!
 Nearer! Ah!

*(He falls on his couch, overcome, and
 sleeps.—PHANUEL enters.)*

SCENE VI.

HEROD, PHANUEL.

PHANUEL.

There lies the man who makes an
 empire tremble!

A woman fills his thoughts. And
 the king,

Lies there! Blasted by his delirium.

HEROD,

*(waking, and trying to remember the
 dream by which he is still oppres-
 sed.)*

Ah! did I not see her living image?
 There! All has disappeared—

(He rises, trembling.)

Help!

(Seeing the Chaldean.)

Phanuel, is it thou?

PHANUEL.

Sadly, oh, Herod, I return to Zion.

Evils increase apace, as foretold
 by the prophet. The people are ill
 at ease, and demand the Messiah!

HEROD.

First tell me what are these trou-
 bles that I feel! Ah, cure this love
 that is consuming me. Cure this
 love that is killing me. Night and
 day I call her, and I see her face.
 For a moment I believed her mine.
 It was an empty vision. Alas, it was
 but a shade, a phantom and a mist!
 Oh, cure this love of mine! Speak!
 Tell me, is it delirium? Or a decep-
 tive dream? Speak! Speak!

PHANUEL.

Thou has said the word, O king—
 delirium it is! A woman fills thy
 mind, while all about thee fore-
 shadows slaughter and blood. Hea-
 ven has begun to threaten, O king.
 As in thy name I passed through
 the cities of the plain, from all our
 neighbors I asked assistance. Our
 foremost friends are subject to
 Rome!

HEROD.

That I know. But here, the revo-
 lution is at hand, for the people are
 with me.

PHANUEL.

The people are fickle.

HEROD.

'Tis not a Consul, 'tis a King who
 demands.

PHANUEL.

They tremble before thee, but it is
 John whom they receive with accla-
 mation.

HÉRODE.

Ce Jean me servira peut-être dans l'instant
Où les Romains chassés je vaincrai
les prophètes!

(Avec énergie.)

Tu verras à mes pieds tomber toutes
les têtes
De ces fous dangereux que la gloire
a tentés!....

PHANUEL.

Des fous? Eux? des croyants!

HÉRODE, (s'animant.)

Ce sont des révoltés!

PHANUEL.

Que tu glorifieras, ô roi! par le martyre!

HÉRODE.

On ne les plaindra pas où je les veux
proscrire!

PHANUEL.

On entendra leurs cris.

HÉRODE.

Je les étoufferai!

PHANUEL.

Leurs temples resteront.

HÉRODE.

Je les renverserai!

LE PEUPLE,

(au loin, acclamant HÉRODE.)

Gloire au tétarque! à l'alliance
Qui nous promet la liberté
Et renverse un joug détesté!

HÉRODE.

Entends-tu, Phanuel?... Ai-je encor
la puissance?...

Ce sont les messagers
De nos voisins, tributaires de Rome!
Mon œuvre se consomme,
Je puis braver tous les dangers!
(Ils sortent.—Changement a vue.)

DEUXIÈME TABLEAU.

LA PLACE PUBLIQUE.

Le Xyste, place publique de Jérusalem.—À droite, l'entrée principale du Palais d'HÉRODE, avec un vaste escalier, des tapis de laine en couvrent les marches.—À gauche, une fontaine, une suite de terrasses aboutissant à la porte dorée.—Dans le lointain, la rue de la ville, l'aspect, du temple de Salomon sur le mont Moriah.—La multitude aux vête-

ments bigarrés s'y presse, sous l'ombrage des sycomores et des sophoras.—Prêtres juifs. — Pharisiens, scribes, marins, marchands et soldats de toutes les tribus, envoyés arabes, chefs du désert, tous sont debout attendant l'arrivée d'HÉRODE. Des femmes et des enfants à la fontaine.—Marchands de colombes.—Une grande animation règne sur la place.—Dernières heures du jour.

SCÈNE VII.

HÉRODE, HÉRODIADE, PHANUEL, des Messagers, La Multitude, puis VITELLIUS, Les Romains, puis JEAN, SALOMÉ et Les Femmes Chananéennes, etc., etc.

LA MULTITUDE.

Roi, que ta superbe vaillance
Nous sauve d'un joug détesté!
Gloire au tétarque! à l'alliance
Qui nous promet la liberté!

HÉRODE et PHANUEL descendent les degrés du Palais avec les envoyés du désert.

HÉRODE.

Le moment est venu de te faire connaître,

O peuple, le projet que caresse ton maître,

Depuis assez longtemps, nous nous courbons flétris

Par le joug!... Le Romain n'a que notre mépris,

Mais, installé chez nous, avec un front superbe

Il donne à ses troupeaux le meilleur de notre herbe!

Peuple, pour le chasser, seconde mon effort:

Voici mes alliés! Es-tu prêt?

Tous.

Oui, la mort!

Ou notre indépendance!

HÉRODE.

Et vous mourrez en braves?

Tous.

Oui! nous ne voulons plus d'entraves!

HÉRODE.

Si leurs cohortes, là, surgissaient tout à coup?

HEROD.

This John will serve my turn.
And when the Romans are once
driven out, I shall conquer the prop-
hets! (*With energy.*) You shall
see fall at my feet the heads of each
one of these dangerous madmen,
whom the hope of glory has led
astray.

PHANUEL.

Madmen? They? They are be-
lievers!

HEROD.

They are insurgents!

PHANUEL.

Whom you would glorify by mak-
ing martyrs of them!

HEROD.

They shall be prosecuted!

PHANUEL.

Their cries will be heard!

HEROD.

I will stifle them!

PHANUEL.

Their temples will remain.

HEROD.

I shall demolish them!

VOICES OF THE PEOPLE, (*distant.*)

Hail to the Tetrarch!

Hail to the alliance

That promises us our freedom!

HEROD.

Do you hear, Phanuel? I still hold
the power!

These are the messengers.

Of our neighbors, who are subject
to Rome! These are the deputies!
My work nears fulfilment. I can
face all dangers.

(*They go out.—The scene changes.*)

SECOND TABLEAU.

*The Grand Square in Jerusalem (the
Xyst.) On the right, the principal
entrance to HEROD's palace with a
great flight of steps covered with
woolen carpets. To the left a foun-
tain and a series of terraces lead-
ing to the Golden Door. The city
can be seen in the distance,
with Solomon's temple on Mount
Moriah. A crowd in variegated*

*raiment, surges beneath the shadow
of the sycamore and sophoras-trees;
Jewish Priests, Saducees, Phari-
sees, sailors, merchants, soldiers of
all the tribes, Arabian envoys, des-
ert chieftains, all await the arrival
of HEROD. There are women and
children by the fountain. Vendors
of doves. Great animation reigns
in the Square. The day is drawing
to a close.*

SCENE VII.

HEROD, HERODIAS, PHANUEL: *En-
voys, the Crowd, then VITELLIUS,
the Romans, then JOHN, SALOMÉ
and Women of Canaan.*

CHORUS.

O king, may thy sublime courage,
Save us from the yoke we detest!
All hail! Hail to the Alliance
That promises to us our freedom!

(*HEROD comes down the steps of the
palace, followed by the Envoys.*)

HEROD, (*to the people.*)

The time has come, O my people,
when you should be informed of the
project which your master has at
heart. For a long time we have
bowed down, crushed by the yoke
of Rome. The Romans we despise,
yet they have established themselves
among us, and have given to their
flocks the best of our harvests. Help
me, therefore, O my people, to cast
them out! Here are my allies! Are
ye ready?

MESSENGERS AND CHORUS.

Aye! Death or independence!

HEROD.

And you will die like brave men?

MESSENGERS AND CHORUS.

Aye, we swear it! Away with
truces!

HEROD.

What if their cohorts, here, were
suddenly to rise?

TOUS.

Nous n'aurions qu'un seul cri : debout !

HÉRODE, PHANUEL, LES MESSAGERS,
LES CHŒURS.Aux Romains orgueilleux de nous
avoir soumis

Faisons une guerre sacrée !

Jetons-nous bravement dans les rangs
ennemis,

Frappons une race abhorrée !

HÉRODE.

C'est bien ! Vous, messagers, dites
quels sont vos gages ?LES MESSAGERS, *(s'avançant.)*
Tu nous garderas comme otages !

PHANUEL.

Que nous apportez-vous ?

PREMIER GROUPE.

Quinze mille chevaux

DEUXIÈME GROUPE.

Des hommes !

TROISIÈME GROUPE.

Nous, cent chariots !

LES CHŒURS.

Faisons une guerre sacrée
Aux Romains orgueilleux de nous
avoir soumis.Frappons cette race abhorrée.
Jetons-nous bravement dans les rangs
ennemis.*Fanfares romaines au loin.—HÉRODIADE, paraissant subitement au haut de l'escalier, fait un geste pour imposer silence à la foule qui, frappée de stupeur, écoute les fanfares encore très lointaines.*

HÉRODIADE.

Vous qui tenez conseil sur les places
publiques,

Cessez vos appels héroïques

Et prêtez l'oreille !... Là-bas

Vous entendrez monter les pas

Du consul et de son escorte !

(Elle descend. Le jour baisse peu à peu.)

LES CHŒURS.

O Dieux !

HÉRODE ET PHANUEL.

Vitellius ?

HÉRODIADE.

Il est à votre porte !

HÉRODE.

Que faire ?

LES CHŒURS.

Nous sommes perdus !

HÉRODIADE.

Peut-être....

(A HÉRODE.)

Toi, ne tremble plus :

Ton existence m'est plus chère que la
mienne.

Je saurai les tromper.

(Les fanfares se rapprochent.)

TOUS.

Ah ! le Romain !

HÉRODIADE.

Qu'il vienne !

(Des femmes envahissent la place, tout le monde s'agit confusément. —la nuit est venue.)

LE CHŒUR.

Voici les Romains

Avec leurs cohortes,

C'est en souverains

Qu'ils ouvrent nos portes !

L'airain retentit

Et, sur leur passage,

Sinistre présage,

Tout cède et s'enfuit !

Une nouvelle fanfare annonce l'arrivée des Romains, le cortège du proconsul est précédé de porteurs de torches éclairant les enseignes et les aigles dorées qui surmontent les drapeaux de pourpre : vélites et licteurs, légionnaires.—HÉRODE confus et troublé va à la rencontre de VITELLIUS.

VITELLIUS.

Quel trouble à mon approche

Fait détourner les yeux ?

S'il me faut réprimer un complot
odieux,Qu'ils tremblent ! car le châtiment est
proche

Pour ce peuple orgueilleux !

HÉRODE.

Quel trouble à son approche

Me fait baisser les yeux ?

Sachons cacher encore ma haine
et mes vœux,Qu'il tremble ! car notre vengeance est
proche

Contre un joug odieux !

MESSENGERS AND CHORUS.

Our only battle cry would be:
"Death, or independence!"

HEROD, PHANUEL AND THE REST.

ALL.

On Rome that was proud to bring us
to our kness,
We'll now wage a holy war.
Let us rush bravely on 'gainst our
proud enemies
Let us conquer the race we abhor.

HEROD.

'Tis well. And you the deputies,
What pledges do you bring?

THE MESSENGERS.

You shall hold us as hostages.

PHANUEL.

What do you bring us?

FIRST GROUP.

Fifteen thousand horses!

SECOND GROUP.

And men! And arms!

THIRD GROUP.

One hundred chariots!

CHORUS.

We will wage a sacred war
Against the Romans!
Let us fling ourselves bravely upon
the ranks of our enemies!
We will strike down this race that
we abhor.

(Fanfare of Roman trumpets, in the distance. HERODIAS suddenly appears at the top of the steps. With a motion of her hand she silences the crowd, which listens in amazement to the Roman trumpets, still far off.)

HERODIAS.

Ye who hold your concerts in
public place, cease for a moment
your heroic clamor. Hark! Hark!
You will hear the approaching foot-
(She comes down. The daylight slowly fades.)
steps of the Consul, and his guard!

CHORUS.

O, God!

HEROD, PHANUEL.

Vitellius!

HERODIAS.

Is at your doors!

HEROD.

What's to be done?

PEOPLE.

We are lost!

HERODIAS.

It may be so. *(to HEROD aside)*
Tremble no more. Thy life is dearer
to me than my own. Herod, I love
thee! I shall outwit them.

(The fanfares are heard more distinctly.)

CHORUS.

The Roman! The Roman! The
Roman!

HERODIAS.

Let him come!

(Women rush into the square and run about distractedly. General commotion. Night has fallen gradually.)

PEOPLE.

Here are the Romans
Their cohorts march on,
Seeming like victors
To seize on our town!
And at their passage,
Ominous presage,
How the brass rings,
Let us fly from the sound!

(Another fanfare announces the arrival of the Romans. The Proconsul's train is preceded by torchbearers lighting the standarts, and the golden eagles surmounting the purple banners; velites, lictors, legionaries.)

VITELLIUS.

Why do they lower their eyes at
my approach? If it be some vile
plot to be suppressed, let them be-
ware! The punishment of this re-
bellious people is at hand!

HEROD.

At his approach, what compels me
thus to avert my eyes?
We must cover our plot!
I must conceal, as yet, both my hate
and my vow! Beware, then!
I must hide for a while my hate and
my plot!
For the punishment cometh 'gainst a
power we like not!

HÉRODIADE.

Quel trouble! A leur approche
 Il a baissé les yeux!
 L'ingrat qui m'oubliait se courbe de-
 vant eux.
 Il tremble! Mais le jour de ma ven-
 geance est proche
 Le sort comble mes vœux!

PHANUEL.

Quel trouble à leur approche
 Leur fait baisser les yeux?
 Est-ce le châiment qui commence
 pour eux?
 Ils tremblent! O Jean, ton heure est
 proche!...
 Dieu va combler tes vœux!

LE PEUPLE JUIF.

Quel trouble à leur approche
 Nous fait baisser les yeux?
 Sachons dissimuler notre haine et nos
 vœux,
 Qu'ils tremblent! car notre vengeance
 est proche
 Contre un maître odieux!

LES ROMAINS.

Quel trouble à notre approche
 Fait détourner les yeux?
 S'il nous faut réprimer un complot
 odieux,
 Qu'ils tremblent! car le châiment est
 proche
 Pour ce peuple orgueilleux!...

VITELLIUS.

Je représente ici César et la justice:
 Peuple, dis-moi quels sont tes vœux?

*Les PRETRES JUIFS, (revenant de leur
 surprise et entourant VITELLIUS.)*

Rome nous est propice!
 Qu'elle nous rende alors le temple
 d'Israël
 Et fasse respecter le grand prêtre à
 l'autel!

VITELLIUS.

Tibère exaucera ce vœu trop légitime!
 Célébrez le pouvoir d'un vainqueur
 magnanime!

LA FOULE.

Salut au proconsul, aux Romains, aux
 soldats
 Dont la gloire grandit encore à chaque
 pas!

*Tandis que la foule se presse autour
 du proconsul et qu'HÉRODIADE in-
 vite VITELLIUS à monter au palais,
 tandis que les Romains retirent les
 lances plantées sur le sol et passent
 leurs boucliers à leurs bras, JEAN
 paraît près de la Porte dorée suivi
 de SALOMÉ, et de femmes chanané-
 ennes.—JEAN, SALOMÉ, et les Cha-
 nanéennes semblent enveloppés dans
 la blanche clarté des étoiles, ils chan-
 tent: Hosannah! Gloire à celui qui
 nous vient du Seigneur.—VITELLIUS
 s'arrête, surpris des témoignages de
 respect que l'on donne à JEAN.—
 HÉRODE reconnaît SALOMÉ et la dé-
 signe à PHANUEL.—Enfin HÉRODIA-
 DE considère toute la scène avec ja-
 lousie et fureur.*

HÉRODE, (à PHANUEL.)

Vois! c'est elle! mon cœur l'avait bien
 reconnue!

HÉRODIADE, (à part.)

Il connaît cette enfant! Il pâlit à
 sa vue!
 D'où vient-elle?

VITELLIUS.

Quel est ce mortel triomphant?

SALOMÉ, (s'avancant.)

Le prophète du Dieu vivant!

VITELLIUS.

Un fou?

HÉRODIADE,

(*bas et vivement à VITELLIUS.*)

Qui rêve la puissance!
 Regarde!

(A part.)

Ah! je tiens ma vengeance!
*Sur l'ordre du proconsul, des licteurs
 se mêlent au cortège de JEAN et en-
 tourrent le précurseur.*

JEAN, (très calme.)

Toute justice vient du ciel!
 Homme, ta puissance fragile
 Se brise aux pieds de l'Éternel
 Comme un vase d'argile!

*Les Femmes chananéennes et SALOMÉ
 reprennent leur chant: Hosannah!
 Hosannah!—La foule crie de nou-
 veau: Salut au proconsul.—HÉRO-
 DIADE et VITELLIUS entrent dans le
 Palais.—PHANUEL entraîne HÉRODE
 qui ne peut détacher ses regards de
 SALOMÉ.—Tableau.—Rideau.*

FIN DE L'ACTE DEUXIEME.

HERODIAS.

Unworthily he bows to them, and I'm forgot!
 He trembles, and fate grants what I sought!
 What causes you to avert your eyes?
 He trembles! yet is my triumph nearing!
 And the gods will grant what I long have sought!

PHANUEL.

When they approach them,
 What causes them to avert their eyes?
 Is this vengeance, at last, that has come on them now?
 They tremble! John, thy hour is nearing!
 By God thou art not forgot!

CHORUS OF THE JEWS'.

When they approach us,
 What causes us to avert our eyes?
 Wherefore should we tremble?
 Beware, then! We must conceal both our hate and our plot!
 Against an odious master!

ROMAN SOLDIERS.

When we approach them,
 What causes them to avert their eyes?
 Beware then! Vengeance is now upon them!
 Swift retribution waits
 For haughty peoples who rise!

VITELLIUS, *(to the people.)*

I represent here, Cæsar, and justice!
 What does this people demand?

The JEWISH PRIESTS (having recovered from their surprise, surround VITELLIUS.)

Is Rome propitious to us?
 Then let her give us back the Temple of Israel,
 And cause to be respected, the High Priest at the altar!

VITELLIUS.

Tiberius will grant your reasonable petition.
 Hail ye then the power of so generous a conqueror!

MESSENGERS AND PEOPLE.

All hail the Proconsul! All hail Tiberius!
 Cæsar all hail! All hail the soldiers!

(The crowd presses about the Proconsul, and HERODIAS invites VITELLIUS to enter the palace, while the Romans take up the lances planted on the ground and place their shields on their arms.—JOHN and SALOMÉ appear followed by the Canaanite women.—The moonlight surrounds them like an aureole. They sing, "Hosanna! Hosanna! Hosanna! Bless him that cometh in the name of the Lord!") VITELLIUS stops, surprised at the honor and respect shown to JOHN. HEROD recognizes SALOMÉ and points her out to PHANUEL. HERODIAS contemplates the scene with jealous fury.)

HEROD.

See! It is she, Salome! I felt it in my heart!

HERODIAS.

He knows this young girl! He grows pale at sight of her.

VITELLIUS.

Who is this triumphant mortal?

SALOME.

He is the prophet of the living God!

VITELLIUS.

He's mad!

HERODIAS *(to VITELLIUS, in a low voice angrily).*

Who has dreams of power. See! *(aside.)*

My revenge is at hand!

JOHN, *(to VITELLIUS and to People.)*

Justice cometh from the Lord!

Man, thy power is a frail thing,
 And will break at the feet of the Eternal

As a vessel of clay!

The Canaanites and SALOMÉ take up their chant again: "Hosannah! Hosannah!" The crowd again cries, "All Hail, Proconsul!" HERODIAS and VITELLIUS go into the palace, while PHANUEL leads away HEROD, who cannot take his eyes off SALOMÉ.

END OF SECOND ACT.

ACTE TROISIEME.

PREMIER TABLEAU.

La demeure de PHANUEL.—Au fond une large ouverture qui laisse voir la nuit étoilée, et d'où l'on domine Jérusalem.

SCÈNE VIII.

PHANUEL, puis HÉRODIADE.

PHANUEL.

Dors, ô cité perverse!... Ignore le destin
Qui frappera tes fils au milieu de leurs fêtes!
Dors, et n'écoute pas la plainte des prophètes,
Moi, j'interrogerai le ciel jusqu'au matin!
Astres étincelants que l'infini promène
Enfermant l'avenir dans vos cercles de feu;
Astres qui dévoilez la destinée humaine.
Parlez! Quel est ce Jean? Est-ce un homme? Est-ce un Dieu?
Sa voix tonne comme la foudre;
Il dit: "Vous trouverez, cherchez!
Les sceptres vont tomber en poudre!
Peuples! ceignez vos reins!..."
Et les humbles, sur son passage,
Paraissent attendre un signal;
Et les rois cachent leur visage
Dans les plis du manteau royal!
Astres étincelants que l'infini promène
Enfermant l'avenir dans vos cercles de feu;
Astres qui dévoilez la destinée humaine,
Parlez! Quel est ce Jean? Est-ce un homme? Est-ce un Dieu?
(*Il reste absorbé dans la contemplation de la nuit étoilée, HÉRODIADE entre tout à coup, inquiète, agitée.*)

HÉRODIADE.

Ah! Phanuel!

PHANUEL, (*surpris.*)

Vers ma demeure
Quel souci t'amène à cette heure?

HÉRODIADE.

Puis-je m'inquiéter de l'heure ou du danger?

La reine vient ici pour se venger!...

PHANUEL.

Te venger?

HÉRODIADE.

Le ciel et notre âme
Ont un lien secret! Phanuel, montre-moi
L'astre auquel est lié le sort de cette femme
Qui m'a volé l'amour du roi!...

PHANUEL, (*hésitant.*)

Tu le veux?

HÉRODIADE.

Je l'ordonne!...

PHANUEL.

Ecoute:

J'ai souvent contemplé ton astre, et je l'ai vu
Par un autre toujours obscurci dans sa route!...

Ce soir encore...

(*Il remonte.*)

HÉRODIADE.

Ah! que dis-tu?

PHANUEL, (*considérant le ciel.*)

Vos deux étoiles sont comme une âme jumelle

Avec la même vie et la même clarté!
Le destin vous sépare..., et l'amour vous appelle...

HÉRODIADE, (*avec angoisse.*)

Regarde encore! Et dis la vérité,
Phanuel, je veux tout connaître!

PHANUEL, (*sombre.*)

L'horizon devient menaçant;

Je vois l'étoile disparaître.

Tu restes seule!... Ah!... Que de sang!...

Que de sang couvre ton étoile!...

HÉRODIADE, (*fremissante.*)

Du sang... Je suis vengée!...

PHANUEL, (*sans l'écouter.*)

Hélas! un dernier voile
Se déchire... tu fus mère... et tu ne l'es plus!...

HÉRODIADE,

(*d'abord stupéfaite, puis s'attendrissant.*)

Oui... mère!... Je le fus!...

ACT THIRD.

FIRST TABLEAU.

PHANUEL'S house.—*At the back, a large opening overlooking Jerusalem, and showing the starlit sky.*

SCENE VIII.

PHANUEL.

Sleep, O foolish city! Heed not the fate that will overwhelm thy children in the midst of their festivities! Sleep, and listen not to the cries of thy prophets! I shall question the stars until the morning.

O burning stars that heaven spreads out, and who compass the future with your orbits of fire.—O stars who can unveil the destiny of mankind, ye shining stars,—speak! Who is this John? Is he a man, tell me,—or a god? His voice resounds like thunder; he cries "Seek and ye shall find! Sceptres will crumble into dust! Gird up your loins, ye people and walk!" And the lowly, as he passes, seem to await some sign. And kings hide their faces in their royal robes. Who is this John? Is he a man or a god? Ye shining stars, speak! Speak!

(He remains wrapt in contemplation of the starry night. HERODIAS enters suddenly, disturbed and agitated.)

HERODIAS.

Ah, Phanuel!

PHANUEL.

What cares bring the Queen to my house at this hour?

HERODIAS.

Shall I trouble myself as to the hour, or the danger? The Queen comes here for vengeance.

PHANUEL.

For vengeance?

HERODIAS.

The heavens and my soul are bound together by a secret bond! Phanuel, point out to me the star that is united to the fate of the woman who has stolen from me the love of the King!

PHANUEL.

You wish it?

HERODIAS.

I command it!

PHANUEL.

Listen! I have often beheld your star. And ever, on its way, I have seen it obscured by another even to-night . . . !

HERODIAS.

Ah! What do you say?

PHANUEL.

Your star and hers are like twins, that have one life, one light! Fate separates you, but love draws you together.

HERODIAS.

Look again! And tell me the truth. Phanuel! Phanuel! I would know all!

PHANUEL.

The horizon becomes threatening! I see the star disappear . . . Yours alone remains . . . Ah, and blood, blood quenches your star!

HERODIAS.

Blood! I am revenged!

PHANUEL.

And now, one last veil is rent asunder. You are mother no more.

HERODIAS.

Mother! Sacred word.

PHANUEL, (*se rapprochant d'elle.*)

Ah! songe au passé, reine!

Reine, qu'il t'en souvienn!

HÉRODIADE.

Si Dieu l'avait voulu!...

Si j'avais pu garder auprès de moi
cet ange,

J'aurais tout publié, vengeance, amour
déçu!...

PHANUEL, (*à part.*)

Son cœur se trouble (charme étrange!)
Au souvenir de son enfant perdu...

HÉRODIADE.

Oui, Phanuel, mon âme a besoin de
tendresse!

Je voudrais mon enfant; j'ai soif de
ses caresses...

PHANUEL, (*se rapprochant encore.*)

Espère donc!

HÉRODIADE.

La voir?... la presser sur mon
cœur?...

PHANUEL.

Oui, tu le peux!...

HÉRODIADE.

O ciel! pour moi plus de douleur!...
Et c'en est fait de ma misère!

PHANUEL.

Ah! tu le vois, le ciel te permet d'être
mère!...

(*Subitement et remontant la scène.
il l'entraîne vers l'ouverture du fond
et lui montre SALOMÉ qui se dirige
vers le temple.*)

Ta fille... tiens! regarde!

Là-bas... entrant

Dans le temple...

HÉRODIADE,

(*reculant et poussant un cri de rage.*)

Elle! ma rivale!...

Non! non! ma fille est morte, et je
n'ai plus d'enfant!

PHANUEL,

(*terrible et chassant HÉRODIADE.*)

Reine impitoyable et fatale!...

Et tu disais que tu l'aimais!...

Va! tu n'es qu'une femme... une
mère, jamais!...

(*HÉRODIADE fuit épouvantée sous la
malédiction de PHANUEL.*)

Changement à vue.

DEUXIÈME TABLEAU.

*Partie immense du temple de Solomon
précédant le Sanctuaire.—Murailles
de bois de cèdre, dont la dorure est
éblouissante; colonnes de marbre et
de porphyre, corniches en formes de
lis avec feuillage d'or.—Des chaînes
de bronze, des tapisseries rattachent
les colonnes les unes aux autres.
—A droite, grille fermée conduisant
au souterrain du temple. Au fond,
portes d'argent sur lesquelles pend-
ent des voiles de lin.—Des voiles à
fleur de pourpre cachent l'entrée du
Sanctuaire.—Au lever du rideau, la
scène est déserte.*

SCÈNE IX.

VOIX AU DEHORS.

Hérode, à toi ces palmes,

A toi, reine, ces fleurs!

A tous deux, richesse et bonheurs
Que vos jours soient nombreux et
calmes!

(*SALOMÉ entre, faible, se soutenant à
peine.*)

L'aube renaît à peine... on s'éveille
au palais,

On acclame Hérode et la reine!

Ah! qu'ils soient maudits à jamais

Ceux qui poursuivent de leur haine

Jean mon bien-aimé!

Ils l'ont pris... enchaîné!... Quel
supplice s'apprête!...

Ou peut-être... déjà... quel tom-
beau s'est fermé?

Je souffre!... Et là... toujours ces
chants de fête!

VOIX AU DEHORS.

A toi, reine, ces fleurs,

Hérode, à toi ces palmes!

A vous deux, richesse et bonheurs!

Que vos jours soient nombreux et
calmes!

PHANUEL.

Think of the past, O Queen.

HERODIAS.

Had it been God's will . . . ! If
I could have kept my angel with me.
I should have forgotten it all!
Vengeance, and love betrayed.

PHANUEL.

Her heart is troubled.

HERODIAS.

My soul is in need of love—I want
my child.
I thirst for her caresses!

PHANUEL.

Hope on!

HERODIAS.

To see her! To hold her to my
heart!

PHANUEL.

You may see her!

HERODIAS.

Can it be I shall see her? O
Heaven! For me then there would
be no more pain!

PHANUEL,

Oh, you see, Heavens permit you
To be a mother again!

*(leading her to the opening at the
back and showing her SALOMÉ who
is going toward the temple.)*

Your child! There! Look! She
is about to enter the Temple!
Down there! Entering the temple!

HERODIAS.

My daughter? She? My rival!
No, no! My daughter is dead! I
have no child.

PHANUEL.

Queen, pitiless as fate—go! You
are but a woman; a mother, never!

HERODIAS.

Ah!

SECOND TABLEAU.

*A large portion of the Temple before
the Sanctuary.—Walls of cedar,
richly gilded; columns of marble
and periphery with lily-shaped cor-
nices with golden foliage. Bronze
chains and tapestries interconnect
the columns. To the right, a barred
gate leading to the Temple vaults.
At the back, silver doors, over
which fall linen veils; these veils,
embroidered with purple and hya-
cinth flowers, hide the entrance to
the Sanctuary.—When the curtain
rises, the stage is empty.*

SCENE IX.

VOICES OF WOMEN *(heard off)*.

O Herod! for thee the palms,
For thee, Queen, the flowers!
To them both, long life, happy hours!
To him, the palms! To her, the
flowers!

*(SALOMÉ enters, half-fainting, scarce-
ly able to stand.)*

Dawn is scarcely appearing,
Yet I hear them before Herod's pal-
ace servilely cheering!

Ah! Be they accursed evermore,
Those who to death, perhaps, are
bearing

John, whom I adore!

In their chains he was bound! Is he
waiting their torture?

Or, it may be, e'en now, he lies dead
in the ground!

I suffer—these festal songs, how they
resound!

VOICES *(without)*.

Riches and happiness be yours!
May your days be long, and peace-
ful!

For you the flowers; for you the
palms.

SALOMÉ.

La force m'abandonne... hélas!
toute la nuit J'ai veillé...

(Elle regarde craintivement autour d'elle.)

C'est ici pourant qu'ils l'ont conduit
(Avec désespoir.)

Dieu! tu n'entends donc pas leur in-
juste sentence?

Charme des jours passés où j'enten-
dais sa voix,

Où je sentais mon cœur renaitre à
l'espérance,

As-tu donc disparu pour le dernière
fois?

Vais-je rester encor seule avec ma
souffrance?

Les cieux s'ouvriraient plus brillants et
plus clairs,

La tendresse et la foi palpaient dans
les airs,

A peine ai-je entrevu cette heure for-
tunée

Que tu viens me frapper, cruelle des-
tinée!

Qui prendra pitié de mes pleurs?
Qui m'ouvrira la porte de sa tombe!
Ah! permettez qu'avec lui je suc-
combe,

Bourreaux!... s'il doit mourir...
je meurs!

*Elle tombe épuisée au moment où Hé-
rode entre et se dirige vers la grille
de souterrain à droite.*

SCÈNE X.

HÉRODE, SALOMÉ.

HÉRODE,

(il s'arrête sombre et préoccupé)

C'en est fait!... La Judée appartient
à Tibère!

A quoi m'a-t-il servi de flatter les Ro-
mains

Pour devenir le roi de ce pays pros-
père?

Je suis chef de tribu chez les Gali-
léens!...

Tu l'emportes, César!... Mais ma
vengeance est prête.

Tremble! Je sauverai Jean, ce hardi
prophète

Qui n'attend rien de ta faveur,

Et les Juifs briseront ton joug en-
vahisseur!...

*(Il aperçoit SALOMÉ toujours accrou-
pie dans l'ombre.)*

On m'écoutait!... qui donc était là?
Femme! femme!

Que fais-tu là?

SALOMÉ,

(comme dans un rêve douloureux.)

Qui parle?

HÉRODE, *(avec violence.)*

Sur ton âme,

Réponds!

(La reconnaissant.)

Ah! Salomé!... C'est elle que je
voi... Rêves réalisés!...

SALOMÉ, *(interdite.)*

Que voulez-vous de moi?

HÉRODE.

Demande au prisonnier qui revoit la
lumière,

A la fleur qui s'entr'ouvre aux pre-
miers feux du jour,

Au cœur désespéré qui renait à
l'amour,

Demande-leur, enfant, ce qu'ils veu-
lent sur terre?

Ils oublient tout, la nuit, le froid et la
misère,

Ils ne désirent rien car ils ont le soleil,
Ils ont la joie, ils ont un horizon ver-
meil!...

Et pour moi c'est ainsi: j'ai tout ce
que j'espère!...

Laisse-moi contempler ta beauté
douce et fière!

Une ivresse ineffable illumine mes
cieux;

Mon rayon de soleil, c'est l'éclat de tes
yeux

Toi seule es le trésor que je cherche
sur terre!

SALOMÉ *s'est relevée, elle fait un ef-
fort pour chasser le souvenir qui la
possède, et, comprenant tout enfin,
elle repousse HÉRODE avec horreur.*

SALOMÉ.

Ah! que m'oses-tu dire?

HÉRODE.

Oui, je n'aime que toi;

Oui, c'est toi que veux; oui, ton corps
et ton âme

Vont m'appartenir, car je suis le
roi!

SALOME.

I suffer! And ever about me these
festal songs. My strength fails me!
Alas, I kept watch all night. It was
here; indeed, they brought him.
Some dark conspiracy threatens the
Prophet! This Herod, cowering be-
fore the Romans; and these Phari-
sees, fearing lest they lose their
power, have thrown him into the
dungeons beneath. O God, thou wilt
not heed their unjust condemnation!
God have pity, have mercy!

How sweet were the days that are
gone,
When I listened to his voice;
When I felt my hopes revive in my
heart.

Have ye then vanished forever?
Shall I be left alone with my grief?
Heaven opened then more bright
and clear,
Mercy and faith breathed in the air.

But scarce had I beheld this happi-
ness,
When thou, O cruel Fate, didst
strike me down.
God, O God, have pity on my tears!
Have pity on me. Have pity—
Murderers! Murderers! If he must
die,
Let me die with him!

*(She falls exhausted at the bars of the
prison.)*

SCENE X.

HEROD, SALOME.

HEROD.

(stops, preoccupied and gloomy).

It is done! Judaea belongs to Ti-
berius. What use to me was it to
flatter the Romans only to become
king of this petty province? I am
chief of a tribe—the tribe of Galilee-
ans! Thou hast conquered, O Cæ-
sar! But my vengeance is at hand,
Beware! Beware! I shall save this
John, this bold prophet, who asks no
favours of thee! And the Jews will

break thy conqueror's yoke.

(He sees SALOME.)

I have been overheard! Woman!
Answer. What dost thou here?

SALOME.

(as though in a painful dream).

Who speaks?

HEROD *(violently)*.

Upon thy soul, reply!

(recognizing her)

Ah, Salome. Salome, it is she!
My dream is realized!

SALOME.

What do you wish of me?

HEROD.

Salome! Ask of the prisoner who
regains the light of day; ask of the
hopeless heart that feels its love re-
vive, ask these, my child, why they
wish to live on the earth. They for-
get all, night, cold, and suffering.
There is nothing they wish, for they
have the sun; joy they have and the
future is roseate for them. So it is
with me: I have everything for
which I hoped. Salome, let me be-
hold thy beauty, sweet and proud!
Salome, what ineffable intoxication
fills my sky! The rays of my sun
are the light of thine eyes. Thou
alone art the treasure for which I
seek on this earth. Salome! Let me
love thee, Salome!

*(Salome rises and making an effort to
drive away the memories that hold
her, then as she realizes HEROD's
meaning, repulses him with hor-
ror.)*

SALOME.

How dare you speak thus to me!

HEROD.

I love thee! Yes, thee alone I
love! And thou art my desire! Ah,
thy body and thy soul must be
mine; for I am the King!

SALOMÉ, (*frémissante.*)

Le roi!... C'est lui, l'infâme!...

HÉRODE, (*cherchant à l'entraîner.*)

Viens! viens! sois à moi!...

SALOMÉ.

Non!

HÉRODE.

Faveur suprême
Du ciel en ce jour!
Esclave, je t'aime
Et veux ton amour!

SALOMÉ, (*lui résistant.*)

Non!

HÉRODE.

Vois quelle aurore
S'ouvre devant toi!
C'est moi qui t'implore
Et je suis le roi!

SALOMÉ.

O douleur suprême!
Lui!... C'est lui que m'aime!

HÉRODE.

Tu m'appartiendras!

SALOMÉ.

Non! jamais!

HÉRODE.

Crains ma fureur

SALOMÉ, (*le bravant.*)

Je te méprise, toi, ton amour, ta puissance...

J'aime!... Un autre, entends-tu? possède tout mon cœur.

HÉRODE (*avec violence.*)

Un autre!... dis-tu vrai?

SALOME.

Cet autre qui t'offense
Est plus fort que César, plus grand
que les héros!

HÉRODE, (*terrible.*)

Qu'il soit César ou bien esclave,
Je connaîtrai cet homme qui me brave
Et je vous livrerai tous les deux aux
bourreaux!

DES VOIX,

(*dans les profondeurs du sanctuaire.*)

Schmah Isroël!

Adonai Eloheinou!

HÉRODE,

(*revenant à SALOMÉ et suppliant.*)

Écoute, enfant! Le peuple envahit ces portiques,

Et des Juifs j'entends les cantiques.
Ne me repousse pas... Pitié! viens
au palais!

SALOMÉ, (*se dégageant.*)

Tu me fais horreur! je te hais!

HÉRODE, (*avec fureur.*)

Depuis trop longtemps, Hérode supplie!

Va! je châtierai tes amours!

SALOMÉ.

Que m'importe la mort! que m'importe la vie,
Si le ciel protège ses jours!

HÉRODE sort précipitamment en faisant un dernier geste de menace à SALOMÉ qui, palpitante, se laisse tomber auprès du grand voile de lin, devant le sanctuaire.—La foule envahit le temple.

SCÈNE XI.

LES PRINCES DES PRÊTRES, UNE VOIX dans le sanctuaire, LA FOULE.

Par les portiques de droite et de gauche la foule pénètre dans le temple, lentement, avec calme et en donnant les marques du plus profond respect.—Puis des serviteurs du temple ouvrent les grilles d'argent qui défendent l'accès du sanctuaire et le grand voile se sépare laissant apercevoir le sanctuaire dont la large colonnade et les vastes profondeurs sont brillamment éclairées; seul, le tabernacle reste encore voilé.—Une procession sainte sort lentement par la droite du sanctuaire, ce sont: LES SERVITEURS DU TEMPLE, DES PRÊTRES, LES FEMMES DE JÉRUSALEM portant des offrandes, LES PRINCES DES PRÊTRES, LES LÉVITES tenant les cassolettes d'or où brûle l'encens, DE JEUNES ISRAÉLITES, LES FILLES SACRÉES et enfin le GRAND PRÊTRE; toute la foule se prosterne.

SALOME.

The King! It is he! Monster!

HEROD (*seeking to persuade her.*)

Come! Be mine! Salome, I love thee!

SALOME.

Never!

HEROD.

'Tis the highest gift the world affords to-day. Slave, I love thee and I will have thy love!

SALOME.

No!

HEROD.

See what a future opens before thee. Come, Salome, I implore!

SALOME.

He loves me! He!

HEROD.

See what a future opens before thee. I am the King, and I implore!

SALOME.

O—to suffer so! Have pity!

HEROD.

I love thee, and to me thou shalt belong.

SALOME.

Never!

HEROD.

I'll make thee smart!

SALOME (*braving him*).

What care I for death . . .

HEROD.

Deware of my anger!

SALOME.

I despise you; your love and your power! I, too, love! Another has my heart!

HEROD.

Is this the truth?

SALOME.

I, too, love! And that other who offends you, is mightier than Cæsar, and greater than any hero!

HEROD.

Is this the truth? I shall discover this man, who defies me, and I will send you both to eternity!

VOICES (*from the Temple*).

Schmah Isroël!

Adonai Eloheinou!

HEROD (*taking Salome by the arm, beseechingly*).

You hear them? The arches with voices are ringing!

'Tis the Jews, their ancient anthem singing.

Repel me not! Be kind, come home with me!

SALOME (*breaking away*).

Ah, disgusting brute!

HEROD (*fiercely*).

Good! it will be thy fault! I will chastise thy contemptible love!

SALOME.

What care I for death! What care I for living! If heaven but guard him!

(HEROD goes out hurriedly, with a final threatening gesture toward SALOME (who, trembling, sinks down beside the great veil which conceals the Holy of Holies.—The crowd invades the temple).)

SCENE XI.

THE PRIESTLY NOBLES. A VOICE (*within the Sanctuary*). THE CROWD.*(The people go into the temple slowly and quietly, by the doors at the right and left, exhibiting the greatest reverence. The servitors of the temple open the silver gratings that prevent access to the Sanctuary and the great veil slowly separates. The great colonnade and extensive depth of the Sanctuary appear in a brilliant illumination; the Tabernacle alone remains veiled. A sacred procession moves slowly out from the right of the Sanctuary, comprising: Temple Servitors, Priests; Women of Jerusalem bearing offerings; the Priestly Nobles; Levites carrying golden censers in which incense is burning; Young Israelites; the Daughter of Manahim; and, last, the High Priest. The people fall prostrate.)*

VOIX, (*dans le sanctuaire.*) ..
Schemah Israel! Adonaï Eloheinou!

LA FOULE, (*prosternée.*)
Schemah Israel! Adonaï Eloheinou!

LE GRAND PRETRE.
Accourez tous, revenez dans le temple!!
Le Seigneur trois fois saint permet
qu'on le contemple,
O peuples d'Israël,
Prosternez-vous! Adorez l'Eternel!

LA FOULE.
Gloire au Dieu des armées!
Hosannah! Gloire à Dieu!
Revenez, tribus alarmées,
Prier dans le saint lieu!
Hosannah! Gloire à Dieu!
*Le lin qui cachait encore le tabernacle
se soulève, et le Saint des Saints,
éclairé de mille lumières, apparaît
aux yeux de la foule frémissant de
joie.*

DANSE SACRÉE.
(*Les filles de Manahim.*)

SCÈNE XII.

*Les Mêmes, HÉRODE, HÉRODIAS, PHA-
NUEL, VITELLIUS, Les Romains,
plus JEAN, plus SALOMÉ.*

VITELLIUS.
Peuple juif! rends justice à la grandeur de Rome,
Sa gloire et ses bienfaits emplissent l'univers!

HÉRODE, (*à part.*)
Oui, célébrez César qui vous donne des fers!
(*Les princes des prêtres s'avancent vers VITELLIUS.*)

LES PRETRES.
Achève donc ton œuvre en condamnant un homme
Qui prêche la discorde et méconnaît ta loi:
Il pervertit le peuple des Juifs et se dit roi...
Rends la paix au royaume en frappant cet impie!...

VITELLIUS, (*à HÉRODE.*)
Jean est Galiléen, Hérode, c'est à toi De le juger.

HÉRODE, (*avec un mouvement de joie bientôt réprimé.*)
Moi!...

VITELLIUS.
N'es-tu pas son roi?

LES PRINCES DES PRETRES.
On t'amène ce faux Messie,
Pour l'Etat et pour nous mesure le danger!

HÉRODE, (*à VITELLIUS.*)
Je consens à l'interroger.
(*A part.*)
Qu'il serve mes projets, je lui donne la vie!
(*Entrée de JEAN, amené par les serviteurs et les gardes du temple.*)

ENSEMBLE.
LES FEMMES.
Comme il est beau dans sa misère!
Il est rempli de majesté,
Son regard n'a rien de sévère,
Il rêve d'immortalité!...

VITELLIUS, (*à HÉRODE.*)
Je plains cet homme en sa misère,
Je crois à sa sincérité.
Hérode, ne sois pas sévère,
Le voilà plein d'humilité!...

LES PRETRES.
Roi, cet homme feint la misère,
Pour éveiller la charité;
Craignant que tu ne sois sévère,
Le voilà plein d'humilité!...

HÉRODIADE, (*à HÉRODE.*)
Vois cet homme qui feint la misère,
Il abandonne sa fierté:
Craignant que tu ne sois sévère,
Le fourbe est plein d'humilité!

PHANUEL.
Comme il est grand dans sa misère!
Il est rempli de majesté,
Son regard n'a rien de sévère,
Il rêve d'immortalité!

HÉRODE.
Voilà donc ce mortel qui soulève le monde! . . .

A VOICE (*within the Sanctuary*).
Schemah Israel! Adonai Eloheinou!

THE CROWD.
Schemah Israel! Adonai Eloheinou!

THE HIGH PRIEST.
Come one, come all, to the Temple
ye lowly!
For this day ye may see the Lord,
who is thrice holy!
People of Israel! Now bow ye
down, and adore the Eternal!

THE CROWD.
Glory to the Lord of Hosts!
Hosannah! Sing His praise
Come, tribes affrighted, in this holy
place
Your prayers to Him upraise!
Hosannah! Sing His Praise!
(*The sacred veil of the Temple rises
little by little and the Holy of
Holies appears, lit by a thousand
lights. The people rise, joyful and
excited*).

SACRED DANCE.
(*The Daughters of Manahim.*)

SCENE XII.

HERODIAS, HEROD, VITELLIUS and
PHANUEL enter, followed by the
Romans; then JOHN, afterward
SALOME.

VITELLIUS (*to THE PEOPLE*).
People of Judea, render justice to
the greatness of Rome, whose great
deeds and glories fill the world.

HEROD.
Aye! Shout for Cæsar, who keeps
you in chains.
(*The PRIESTS advance toward VITEL-
LIUS.*)

PRIESTS.
Finish your work, by the condem-
nation of a man who preaches dis-
cord, and disregards the law! He
stirs up the people, and calls himself
King of the Jews. Restore peace to
the realm, by punishing this of-
fender.

VITELLIUS (*to HEROD*).
John is a Galileean, 'tis for you to
pass judgment.

HEROD (*with a movement of ill-
concealed joy*).
For me?

VITELLIUS.
Are not you his King?

PRIESTS (*to HEROD*).
They are bringing you this false
Messiah! Judge well of the danger
to the State, and to us.

HEROD.
I consent to question him.
(*Aside.*)
If he will serve my purpose, I will
give him his life.
(*JOHN appears, led in by the guards
of the Temple.*)

THE WOMEN OF JERUSALEM.
Ah, what distress, and yet what
beauty!
See! see him stand there in his mis-
fortune!
Ah, behold! Ah, he is full of majesty!

VITELLIUS (*to HEROD*).
He does not lack humility.
See, he seems in humble mood to
me!
'Tis he! And, behold, in what hum-
ble mood is he!

THE PRIESTS.
King, this man but acts his misery!
That it may arouse our charity
He thinks you will not be severe
Therefore behold him all humility!

HERODIAS (*to HEROD*).
See, the rogue is all humility!
See, he's lost his old audacity!
'Tis he! Here he is! Behold him all
humility!
He's before us at last!

PHANUEL.
Is he not grand in his misfortune?
He is imbued with majesty,
He dreams of immortality!
He stands there clothed in majesty!

HEROD.
Here is the man who would uplift
the world!

JEAN.

Seigneur! donne à mon cœur les
clartés de la foi,
Que ma parole soit plus ardente et
féconde;
Soutiens ton défenseur! Je vais
parler pour toi! . . .

(HÉRODE, VITELLIUS, PHANUEL ont
pris place sur les sièges placés de-
vant les gradins.)

HÉRODE, *(avec une faveur marquée.)*
Homme, ton nom?

JEAN.

Je suis Jean, fils de Zacharie.

HÉRODE.

Est-il donc vrai que par ta prophétie
Le peuple est agité?

JEAN.

J'ai dit: Paix aux mortels de bonne
volonté!

HÉRODE.

Quelles armes as-tu pour fonder ton
symbole?

JEAN.

Je n'ai qu'une arme: La parole!

HÉRODE.

Quel est ton but enfin?

JEAN.

Mon but: La liberté!
Rumeurs diverses.

LA FOULE.

La liberté! la liberté!

LES PRETRES.

César! A mort! à la torture! . . .

HÉRODIADE.

Roi, souffriras-tu cette injure?
A mort!... A la torture!

VITELLIUS et PHANUEL.

Quoi! la mort! la torture!

HÉRODE, *(profite de ce moment de
confusion pour se rapprocher de
JEAN.)*

On ne peut condamner cet homme
en vérité:
C'est un fou!

BAS, (à JEAN.)

Grâce à moi, la foule est incertaine;
Serviras-tu mes projets et ma
haine?

JEAN, (à HÉRODE.)

Dieu n'abaisse pas son regard
Sur les complots des rois!

LES PRETRES.

Il insulte César!

A mort! à la torture!
Roi, souffriras-tu cette injure?...
(Avec exaltation croissante.)

Il a méconnu notre loi!
Des Juifs cet homme se dit roi!
Crucifiez ce faux Messie!
A mort! à mort! Mort à l'impie!

HÉRODIADE.

Crucifiez ce faux Messie!
A mort! mort!... Mort à l'im-
pie!...

LA FOULE,

(entraînée par la voix des prêtres.)
A mort! qu'on l'attache à la croix!
Et s'il doit vivre
Nos verrons si Dieu le délivre!

HÉRODE, PHANUEL, VITELLIUS.

Non! il doit vivre!

Mon pouvoir le délivre!...
Ton

*Au milieu du tumulte produit par cette
scène, SALOMÉ sort des rangs de la
foule et se précipite au-devant de
JEAN que les gardes du temple vont
saisir.*

SALOMÉ.

J'ai vécu de sa vie et mourrai de
sa mort,
Laissez-moi partager son sort!

HÉRODE,

(à part, à la vue de SALOMÉ.)
Malédiction! C'était lui! cet
homme!

*(SALOMÉ tombe aux pieds de JEAN.—
La foule interdite se retourne vers
elle.)*

SALOMÉ.

C'est Dieu que l'on te nomme,
Car il n'est pas un homme
Qui garde ta sérénité!...
Toi, dont la vie entière
Ne fut qu'une prière
A l'amour, à la charité!

JOHN.

Pour, O Lord, into my heart the light of thy faith, that my words may be fervent and fruitful. Sustain, O Lord, thine advocate, for I speak for Thee!

(HEROD, VITELLIUS and HERODIAS take their places on the seats before the steps. The crowd is held back by the guards. PHANUEL remains apart.)

HEROD (to JOHN).

Man, what is thy name?

JOHN.

I am John, son of Zacharias.

HEROD.

Is it true that by thy prophecies the people are stirred up?

JOHN.

I have preached, "Peace on earth, good will towards men!"

HEROD.

What weapons hast thou with which to establish thy pretension?

JOHN.

I have no arms but my words.

HEROD.

What end hast thou in view?

JOHN.

My end—is liberty!

(Clamor.)

ALL.

Liberty! Liberty! Liberty!

PRIESTS.

Cæsar! 'Tis death! It is torture!

HERODIAS.

Will thou, O King, suffer this outrage?

'Tis death! It is torture!

HEROD (taking advantage of the confusion, he rises and imposes silence on the crowd.)

This man cannot be condemned. He is mad. (Going near to JOHN and saying to him :) Thanks to me the people is divided. A word. Wilt thou further my projects and my revenge?

JOHN.

God does not stoop to look upon the petty plots of kings.

PRIESTS.

'Tis insult to Cæsar!

PRIESTS and CHORUS.

To death with him! To the torture! Wilt thou, O King, suffer this outrage? He has disregarded our laws! To death with him. Nail him to the cross; and if he is to live, let his God deliver him! Death to the impostor.

HERODIAS.

Death to the impostor! Crucify this false Messiah!

THE CROWD (incited by the priests).

Death to the traitor!

Crucify him!

If he's to live,

Then his God must deliver!

HEROD.

No! He should live! My power shall deliver him.

PHANUEL, VITELLIUS.

No! He should live!

Your power shall deliver him.

(Great movement in the crowd. At a signal from the Priests, the guards of the Temple advance to seize JOHN. In the midst of the tumult, SALOME comes suddenly out of the crowd and runs to JOHN.)

SALOME.

I have lived in his life; and in his death I shall die! Let me share his fate.

(SALOME falls at JOHN's feet; the crowd contemplates them in silence.)

HEROD (aside, seeing SALOME).

Fool that I am! 'Tis he that she loves, and I would have saved him.

SALOME (to JOHN).

'Tis a god they call thee! For no man could maintain thy serenity! Thou, whose whole life was an appeal for love, for charity! 'Tis a god they call thee. I would leave this life. Divine Master, and follow

Je veux quitter la vie,
Divin maître, ravie
Dans l'extase de ta clarté,
Loin des vaines pensées,
Nos âmes enlacées
Montent dans l'immortalité.

LA FOULE, (*attirée.*)

Que dit-elle? étrange mystère
Elle veut partager son sort?
Victime volontaire,
Elle affronte la mort!

PHANUEL et VITELLIUS.

Que dit-elle? O sombre mystère!
Elle veut partager son sort?
Victime volontaire,
Elle s'offre à la mort!

HÉRODIADE.

Que dit-elle? étrange mystère!
Elle veut partager son sort?
Mon cœur jaloux espère!
Pour elle, c'est la mort!

HÉRODE.

C'est lui! c'est cet homme.
Qu'elle aime! Et j'allais le sau-
ver!...

(*Revenant à lui et s'adressant avec
véhémence aux prêtres, aux Ro-
mains et à la foule.*)

Prêtres, vous disiez vrai! contre
César et Rome

C'est bien le peuple juif qu'il voulait
soulever!

Il menaçait les grands d'un châti-
ment sévère,

Il prêchait la révolte aux humbles
de la terre,

Et lui!... le saint prophète!... est
l'amant odieux

De Salomé, la courtisane!

Frappez-les! Frappez-les! car ma
voix les condamne!...

Tous.

A mort! Hérode les condamne!

HÉRODE,

(*s'avancant, et bas à SALOMÉ.*)

Je te l'avais bien dit! vous périrez
tous deux.

HÉRODIADE, (*a part.*)

Quelle étrange pitié saisit mon
âme!...

PHANUEL, (*à HÉRODIADE.*)

O reine!

Ton cœur est rassuré! Ta jalousie
est vaine!

JEAN, (*inspiré.*)

Vos yeux sont grands ouverts et ne
voient pas le jour!

Frappez donc, frappez les apôtres
Dont le dernier soupir est un long
cri d'amour!

Oui, frappez-moi! vous en lapiderez
bien d'autres!

Toi, Rome, dans l'horreur des nuits
Tu veux étouffer ma prière!

Mais je vois tes palais et tes tem-
ples détruits,

Il n'en restera plus bientôt pierre
sur pierre!

HÉRODE et HÉRODIADE.

Qu'ils périssent tous deux
Si la foi les inspire!

Pas de pitié pour eux...

Sous mes yeux qu'elle expire!

LES PRÊTRES et LA FOULE.

Qu'ils périssent tous deux
Si la foi les anime!

Pas de pitié pour eux,

Non! La mort pour leur crime!

LES FEMMES.

Il méprise la mort,

Innocente victime!

Un Dieu puissant et fort

Le soutient et l'anime!

VITELLIUS et LES ROMAINS.

Ils méprisent la mort,

Quelle foi les anime?

Ils bénissent leur sort

En dépit de leur crime.

JEAN.

Que m'importe la mort?

C'est la foi qui m'inspire!

O Dieu puissant et fort,

Je bénis mon martyre!

• SALOMÉ.

Que m'importe la mort

C'est la foi qui m'anime,

En partageant ton sort,

O prophète sublime!

PHANUEL.

Ils méprisent la mort

Et la foi les inspire!

Quel Dieu puissant et fort

Apaise leur martyre?

(*Les gardes et les serviteurs du tem-
ple entourent JEAN et SALOMÉ.*)

FIN DE L'ACTE TROISIÈME.

thee, exalted in the ecstasy of thy brightness! I would follow thee! Far from vain thoughts our souls together joined, will soar upward to immortality. It is a god that they call thee! God!

PEOPLE and OTHERS.

Ah! What does she say? How strange a mystery!
A voluntary victim!
She faces death!

HEROD.

It is he that she loves!
And I would have saved him!

VITELLIUS and PHANUEL.

What does she say?
O dark mystery!
A voluntary victim!
She offers to die!

HERODIAS.

What does she say?
She wishes to share his fate!
My jealous heart has hopes!
Death for heré

HEROD,

(regaining his self-possession and speaking very forcibly to the Priest, the Romans and the Crowd).

Priests, you have said what is true! He has endeavored to rouse the people against Rome and Cæsar. He has threatened the mighty with dire punishments. He has preached revolt to the lowly of the earth, and he, the holy Prophet, is the vile lover of Salome the Courtesan! Slay them! Slay them. It is I who condemn them!

ALL.

To death! To death! Herod has condemned them!

HEROD *(to SALOME)*.

I told thee that ye both should perish.

HERODIAS *(aside)*.

What strange feeling of pity takes possession of my soul?

PHANUEL *(to HERODIAS)*.

O Queen, thy jealousy is in vain; for thy heart has lost its fears.

JOHN *(with inspiration)*.

Slay me, then. Kill the apostles, whose last breath is a great cry of love! Your eyes are open wide, but ye see not the light of day! Aye—slay me! Many others will ye also stone! And thou, O Rome, thou would'st strangle my prayers in horror and darkness! But I see thy palaces and thy temples overturned, and soon there shall not be left one stone upon another! Slay me! Kill the apostles—slay!

HEROD and HERODIAS.

Let them both perish! The faith that upholds them is a fresh crime. Yea, I wish them both to perish—now! O Rome, they have insulted thy gods! This is their crime! Let them both perish! This is their fresh crime! Let them both perish! Aye, both!

PRIESTS AND CROWD.

Destroy them! Have them both put to death
'Tis faith's expression!
Pity not their obsession!
Have them both put to death!

WOMEN.

He despiseth death!
He holds to his faith!
How strong in God his faith!
He despiseth e'en death!

VITELLIUS AND ROMANS.

They despise death, which faith provokes that?
They praise their fate
Braving their crime!

JOHN.

Blest be the martyr's pyre,
'Tis faith that doth inspire
O God, more strong than death,
Bless thou thy martyr's pyre.

SALOME.

Ah! what is death to me,
If faith be in possession!
I'll share thy fate with thee,
Though death mark my transgression!

PHANUEL.

This faith that's in possession,
Leads to the martyr's pyre!
May God this fresh oppression
Reprove in his just ire!

(The guards of the Temple seize)

JOHN and SALOME.)

END OF THIRD ACT.

ACTE QUATRIÈME.

PREMIER TABLEAU.

UN SOUTERRAIN DU TEMPLE.

Sorte de crypte creusée jusqu'au tuf sous le temple de Jérusalem; les piliers trapus qui forment les assises du temple, sont très rapprochés les uns des autres.—A gauche, sur une stèle, une lampe funéraire brûle dans une coquille de bronze faisant un demi-cercle de clarté douteuse au milieu de laquelle se trouve JEAN.—A droite, la vasque de la fontaine où se désaltéraient les prisonniers.

SCÈNE XIII.

JEAN, puis SALOMÉ puis le

GRAND PRÊTRE.

JEAN, *(est assis dans une attitude de résignation contemplative.)*

Ne pouvant réprimer les élans de la foi,

Leur impuissante rage a frappé ton prophète.

Seigneur, ta volonté soit faite,
Je me repose en toi!

Adieu donc, vains objets qui nous charment sur terre.

Salut! premiers rayons de l'immortalité!

L'infini m'appelle et m'éclaire;
Je meurs pour la justice et pour la liberté!

Je ne regrette rien de ma prison d'argile,

Fuyant l'humanité,

Je vais, calme et tranquille,
M'envelopper d'éternité!

Je ne regrette rien, et pourtant, ô faiblesse!

Je songe à cette enfant dont les traits radieux

Sont toujours présents à mes yeux,
Souvenir qui m'opprime!...

O Seigneur, si je suis ton fils, dis-moi pourquoi

Tu souffres que l'amour vienne ébranler ma foi?

Et si je sors meurtri, vaincu de cette lutte,

Qui l'a permis!... à qui la faute de la chute?

(Avec angoisse, comme si un doute subit s'emparait de lui.)

Ah! Seigneur, suis-je bien le héraut du vrai Dieu

Et l'elu des apôtres?

Ou ne suis-je qu'un homme en tout semblable aux autres?

Il retombe accablé. La clarté bleuâtre du temple fait tout à coup une traînée lumineuse dans le souterrain., et, enveloppée dans cette lumière, SALOMÉ paraît.

JEAN, *(avec un cri.)*

Salomé!

SALOMÉ, *(de même.)*

Jean!

JEAN.

C'est toi! toi, dans ce sombre lieu!
Mais qu'as-tu donc, Salomé... tu frissonnes...

SALOMÉ.

Oui, Jean c'est de bonheur!

JEAN.

Ah! c'est donc vrai, Seigneur, que tu pardonnes?

Que je puis respirer cette enivrante fleur,

La presser sur ma bouche et murmurer: Je t'aime.

Ces mots ne sont pas un blasphème:
Tu m'as donné la voix pour te nommer,

Seigneur, et l'âme pour aimer!

SALOMÉ.

Mon cœur se brise... et j'ai peur de l'entendre...

Jusqu'à moi tu veux bien descendre?

Les PRÊTRES (dans le temple).

Mort au prophète.

.. JEAN, *(égaré.)*

Pars! enfant, pars! il le faut.

SALOMÉ, *(presque bas.)*

C'est le supplice qui s'apprête!

JEAN.

S'élèver jusqu'au ciel et retomber si tôt!

LES PRÊTRES.

Mort au prophète!

JEAN, *(avec déchirement.)*

Hôlas, le rêve était trop beau!

Va, fuis l'horreur de ce tombeau!...

ACT FOURTH.

FIRST TABLEAU.

(A Dungeon in the Temple.)

(A sort of circular vault, arched to the top under the Temple at Jerusalem. Thick-set pillars forming the foundation of the edifice are set closely together. At the left on a stool burns a funeral lamp in a bronze stand, shedding a semicircle of faint light, in the middle of which JOHN sits. To the right, a fountain-basin for the refreshment of prisoners.)

SCENE XIII.

JOHN, then SALOME, then the HIGH PRIEST.

JOHN

(in an attitude of contemplative resignation).

Since they could not repress the power of Thy Truth, their impotent rage has struck at Thy prophet, O Lord! Thy will be done. I trust in Thee! Farewell, then, vain things of earthly charm. Hail! Hail ye first rays of immortality. The infinite calls me, and lights my way. I die for justice and for liberty! I do not regret this prison of clay, for when I leave this humanity I shall be clothed in eternity! I do not regret aught, yet, such is my weakness, I dream of that child. I dream of that child, whose radiant features are present to my eyes. Her memory weighs upon me. Ever do I dream of her! I am thy son, O Lord. Why dost thou permit love to come to me and disturb my faith? If I should be wounded or worsted in this struggle, whose fault would be my fall? I am thy son, O Lord.

(He falls, overcome.)

(The azure light of the Temple suddenly casts a luminous glow into the dungeon and enveloped in this radiance, SALOME appears.)

JOHN *(with a cry)*.

Salome!

SALOME *(with a cry)*.

John!

JOHN.

Is it thou? Thou in this dismal place? But . . . what is it, Salome? Thou dost tremble!

SALOME.

Yes, John, with happiness.

JOHN.

Ah, then it is true, O Lord, that thou forgivest me! That I may breathe of this intoxicating flower, To press it to my lips, and murmur, "I love thee!"

Such words are not blasphemy. Thou hast given a voice to pray to thee, O Lord—
And a soul for love!

SALOME.

My heart is bursting . . .
I am afraid to listen!
And wouldst thou then stoop to me?

THE PRIESTS *(in the Temple)*.

Death to the Prophet! Death to the Prophet!

JOHN *(disturbed)*.

Go, Salome! Go! Thou must!

SALOME.

They are preparing for thee the torture!

JOHN.

Ah, to be lifted up to heaven, to fall again so soon.

THE PRIESTS.

Death to the Prophet!

JOHN *(in anguish)*.

Alas! It was too fair a dream!
Go, flee from the horrors of this tomb!

SALOMÉ.

Te quitter, moi? quand le ciel nous appelle!

Ami, la mort n'est pas cruelle
Qui nous prend tous les deux et va nous réunir!

Si Dieu l'avait permis, l'âme heureuse et ravie,

A tes côtés, j'aurais passé ma vie;
Dieu ne l'a pas voulu; je saurai donc mourir

Près de toi, dans tes bras, ô sublime martyr!

JEAN et SALOMÉ.

(elacés dans une étreinte suprême.)

Il est beau de mourir en s'aimant,
ma chère âme!

Quand nos jours s'éteindront comme
une triste flamme,

Notre amour, dans le ciel rayonnant
de clarté,

Trouvera le mystère et l'immortalité!

*(Le grand prêtre paraît accompagné
des gardiens de temple et des esclaves
éthiopiens du Tétrarque.)*

LE GRAND PRETRE, (à JEAN.)

Hérodiade veut qu'on te mène au supplice!

Jean! ton heure est venue...

(à SALOMÉ.)

Enfant, rends grâce au roi
Pour toi, pour ta jeunesse, il brave
la justice

Et t'appelle au palais!

SALOMÉ, *(résistant aux esclaves éthiopiens qui s'emparant d'elle.)*

Non! jamais!... laissez-moi!...

LE GRAND PRETRE, (bas à JEAN.)

Maintenant dis un mot: Hérode te délivre!

Il veut régner sur ce pays,
Viens le proclamer roi, viens armer
tes amis,
Consens à le servir enfin... si tu
veux vivre!

JEAN, *(se livrant lui-même aux gardes
du temple.)*

Je suis le serviteur du Dieu puissant
et fort

Et non du lâche Hérode! Allons,
j'attends la mort.

*(Il suit les gardes, pendant que les esclaves éthiopiens entraînent SALOMÉ
sur l'ordre du grand prêtre.)*

DEUXIÈME TABLEAU.

LA SALLE DU FESTIN.

Salle immense du palais du Proconsul.

—Aux colonnes de marbre sont suspendus des trophées militaires, des boucliers d'or, des éperons de trièrèmes et des lampadaires d'argent.

—Les corniches des colonnes sont ornées de fleurs et de guirlandes.—

Un velarium aux couleurs éclatantes abrite cette salle à ciel ouvert.

—A gauche au premier plan, la statue colossale, en or, de Rome.—

Au fond, de vastes marches conduisent à une terrasse qui domine Jérusalem.—Au lointain l'aspect ensoleillé de la ville.

SCÈNE XIV.

Les ROMAINS, puis HÉRODE, HÉRODIADE, VITELLIUS et leur cour.

Les ROMAINS.

Romains! nous sommes Romains!

A ce nom seul le monde entier frémit de crainte

Devant Jérusalem, devant la cité sainte

Arrêtons-nous en souverains!

Nos aigles d'un coup d'aile étendent
notre gloire.

A travers la plaine et les mers;

Et nous parcourons l'univers

En marquant tous nos pas avec une
victoire!...

Quel charme tout-puissant

Possèdes-tu, Patrie?

Pour toi, mère chérie,

Nous versons notre sang!

Rome, de nous sois fière!

Et toi, Tibère,

Regarde tes enfants,

Leur front a l'auréole

Des Césars triomphants!

Nous monterons au Capitole!

Romains! nous sommes Romains!

A ce nom seul le monde entier frémit
de crainte!

Devant Jérusalem, devant la cité
sainte

Arrêtons-nous en souverains!...

*(Entree d'HÉRODE, d'HÉRODIADE et de
VITELLIUS; on acclame le procon-
sul: Gloire à César!)*

BALLET.

1. LES EGYPTIENNES.
2. LES BABYLONIENNES.
3. LES GAULOISES.
4. LES PHÉNICIENNES.

SALOME.

Leave thee? I? When heaven is calling us? O John! I leave thee? I leave thee? No! Never! My friend, there is no cruelty in a death that takes us both, only to reunite us! Had God permitted it, with a happy and joyous heart I could have spent my life with thee. God has not willed it so. So I shall gladly die, with thee, in thine arms. Oh, martyrdom sublime!

JOHN and SALOME.

(Clasped in a supreme embrace.)
When our life shall be quenched, as
wer't a sacred fire,
Still our love up in heaven will more
radiant be,
And will solve the Unknown in im-
mortality.

*(The Chief Priest appears with the
Ethiopian slaves of the Petrarch.)*

HIGH PRIEST.

John, thine hour has come! He-
rodiad commands that you be
put to death.

(to SALOME.)

My child, give thanks to the King!
As for thee, by reason of thy youth,
he waives the law, and calls thee to
the palace.

*(The SLAVES seize SALOME, who re-
sists desperately, holding out her
arms to JOHN.)*

SALOME.

John! No! Let me go! Never!

THE HIGH PRIEST *(low to JOHN)*.

And now say but a word and Herod
frees you!

For in this land he thinks to reign.
Proclaim him king, arm all your
friends;

Serve him, in short—and life you
gain!

JOHN

*(placing himself voluntarily in the
hands of the Guards of the
Temple.)*

I am the servitor of God alone, not
of the coward Herod!

Enough! Enough! I am ready
for death!

*(He follows the guards, while the
black slaves drag away SALOME at
the command of the HIGH PRIEST.)*

SECOND TABLEAU.

THE FESTIVAL.

*(A great hall in the palace of the Pro-
consul. Marble columns hung with
military trophies; shields of gold,
prows of triremes, and lamp-brack-
ets of silver. The cornices of the
columns are ornamented with gar-
lands and flowers. A blue velarium
(awning) is stretched above the
hall, which is open to the sky. To
the left, in front, a colossal golden
statue of Rome. Jerusalem, lying
sunlit in the distance, is seen
through the porticos in the back,
which open on broad steps leading
to a terrace overlooking it.)*

The ROMANS, then HEROD, HERODIAS,
VITELLIUS and the Court.

SCENE XIV.

The ROMANS.

Romans, Romans, Romans are we!
At this name alone the world trem-
bles with fear.

Before Jerusalem, before the Holy
City,

Let us halt, as conquerors!
With the strokes of their wings our
eagles spread our glory

Over land and sea!
And we overrun the universe!

And mark our steps with victories!
Romans, Romans are we, etc.

For thee, our mother country dear,
We pour out our blood!

Rome shall be proud of us,
And thou, Father Tiber, look upon
thy sons!

Our brows wear the glory of trium-
phant Cæsars!

We shall ascend to the capitol!
Romans, Romans are we!

At this name alone the world trem-
bles with fear.

Before Jerusalem, before the Holy
City,

Let us halt, as conquerors!

*(Enter VITELLIUS, HEROD and HERO-
DIAS, followed by the court. The
proconsul is acclaimed with shouts
of, "Hail to Cæsar!")*

BALLET.

I. Egyptian Women.

II. Babylonian Women.

III. Women of Gaul.

IV. Phenecian Women.

SCÈNE XV.

Les Mêmes, SALOMÉ, PHANUEL, LE PEUPLE.

(SALOMÉ, les cheveux épars et s'arrachant des mains des esclaves éthiopiens, se précipite sur la scène.)

SALOMÉ, (suppliante.)

Pourquoi me retirer cette faveur suprême,
Le bonheur de mourir avec celui que j'aime?

HÉRODE.

Elle me doit la vie, et c'est lui seul qu'elle aime?

HÉRODIADE.

Quel trouble m'envahit! Puis-je oublier qu'il l'aime!

PHANUEL.

Espère-t-elle encore sauver celui qu'elle aime!

VITELLIUS.

Pourra-t-il faire grâce au prophète qu'elle aime!

LE CHŒUR.

Elle espère sauver le prophète qu'elle aime!

SALOMÉ, (s'adressant à HÉRODE, puis à la reine.)

Qu'il vive! sois clément et doux!

Salomé te prie à genoux!

Non! c'est toi qu'elle implore!... ô reine, vois mes larmes!

Une femme comprend de pareilles alarmes!...

Pitié! si tu fus mère!

HÉRODIADE, (frissonnant à ce mot.)

Ah! que dis-tu!... tais-toi!

Quel souvenir!... c'est vrai, dieux puissants, je suis mère!

SALOMÉ, (avec des sanglots.)

Si je vous fais pitié, connaissez ma misère;

Laissez-vous émouvoir, ô reine! écoutez-moi!

Lorsque m'abandonnait une mère inhumaine...

C'est lui qui m'accueillit... et consola ma peine...

HÉRODIADE.

Ses pleurs ont calmé ma fureur!

De l'enfant oublié c'est le spectre vengeur!

Qui, comme cette enfant ma fille eût été belle!

Sa voix me rappelle sa voix,

Le remords me crie: oui, c'est elle.

Il me semble que je la vois!

SALOMÉ, (douloureusement.)

Pour un hymen infâme.

Ma mère, je l'ai su...

Ma mère a brisé l'âme

Du pauvre enfant perdu!...

HÉRODIADE.

Elle maudît sa mère!

Je lui tendais les bras,

Mais non, je veux me taire,

Je ne parlerai pas!...

SALOMÉ.

Connaissez ma misère,

Laissez-vous émouvoir!

Reine, vous fûtes mère,

Voyez mon désespoir!

HÉRODE.

Au bonheur que j'espère

En vain je tends les bras,

A toi ma vie entière

Enfant! ne t'en va pas!

VITELLIUS, PHANUEL.

Grâce pour sa misère,

Voyez son désespoir!

Reine, vous fûtes mère,

Laissez-vous émouvoir!...

SALOMÉ.

Reine!... laissez-le vivre!

Parlez! qu'on le délivre...

(Au moment où HÉRODIADE, hésitante, émue, va céder aux supplications de SALOMÉ, le bourreau paraît au fond, sur le haut de la terrasse, tenant à la main le glaive teint de sang.)

SALOMÉ, (avec un cri terrible.)

Ah!

LE CHŒUR, (attéré.)

Le prophète est mort!

SALOMÉ, (fait un effort désespéré, tire un poignard de sa ceinture et se précipite sur HÉRODIADE.)

Il est mort de ta main...

Tu mourras donc aussi!... Tu m'implores en vain!

HÉRODIADE, (recule épouvantée.)

Pitié! je suis ta mère!

SALOMÉ.

Ah! reine détestée,

S'il est vrai que tes flancs odieux m'aient portée,

Tiens! reprends ton sang et ma vie.

(Elle se frappe.)

HÉRODE.

Ah! morte! Horreur!

HÉRODIADE.

Ma fille!... morte!

LE CHŒUR.

O jour de rage et de terreur!

FIN.

SCENE XV.

The Same, SALOME, PHANUEL, the PEOPLE.

(SALOME, her hair in disorder, tearing herself from the hands of the Ethiopian slaves, rushes on the stage.)

SALOME (*supplicating*).

Why refuse me this last favor,
The joy of dying with him I love?

HEROD.

She owes her life to me; but she
loves him alone!

HERODIAS.

What troubles me? Can I forget
that he loves her?

PHANUEL.

Can she hope to save the one she
loves?

VITELLIUS.

Could he show mercy to the
prophet whom she loves?

CHORUS.

She hopes to save the Prophet!

SALOME (*to HEROD*).

Let him live! Let him live! Be
kind and merciful! Salome implores
thee! (*To HERODIAS*;) No, it is thee,
I implore! O Queen, behold my tears!
A woman will understand my agony!
Have pity! If thou ever wert a
mother, have pity!

HERODIAS (*trembling at the word*).
Ah! What dost thou say? Be still!
What memories . . . ! It is true!
Oh, ye gods! I was once a mother!

SALOME (*with deep feeling*).

Save him for me! save him! If I
have touched thy heart,
Then try to feel my pain, thy pity do
not smother!

When I was cast aside by a mother
ignoble.

'Twas he who took me in, 'twas he
consoled my trouble.

HERODIAS.

By tears I am of rage bereft!
'Tis a shade of revenge of the child
that I left!

Ay, as fair as this child might now
have been that other!

Her voice, too, recalls me *her* voice!
My remorse proclaims me *her*
mother!

Ay, as fair as this child might have
been that other!

SALOME (*with deep grief*).

To make an infamous alliance my
mother, oh, I knew of it, my mother
crushed the soul of her poor lost
child.

HERODIAS.

But no, I must beware!

Alas! that she should curse her
mother!

To her my arms I'd strain,

Yet silent, I remain!

That she should curse her mother!—

SALOME.

Ah, try to feel my pain,

And look on my despair!

Be kind! My tears are falling!

O look on my despair.

HEROD.

To thee I stretch my arms!

My child, fly not again!

With thee my life I'd share!

Fly not again, I love thee, child,

I give my life to thee!—Come! ah,
come!

VITELLIUS and PHANUEL.

Ah, let your heart be moved,

And try to feel her pain

And her despair!

Ah, look, look on her pain!

Ah, save his life for her!

SALOME.

Queen! spare his life!

Speak! and deliver him...

(HERODIAS, hesitating and moved, is about to yield to SALOME's supplications, when the Executioner appears at the back on the terrace, holding in his hand a sword dripping with blood.)

SALOME (*with a terrible cry*).

Ah!

ALL.

The Prophet is dead!

SALOME

(with a frantic effort drawing a dagger from her girdle and flinging herself upon HERODIAS).

He is slain by thy hand! And
thou shalt die as well!

HERODIAS.

Mercy! I am thy mother!

SALOME.

Ah, hated Queen, if it be true that
'twas thy odious womb that bore
me . . . Here! take back thy blood,
and my life.

She stabs herself and dies.

HEROD.

Salome, dead!

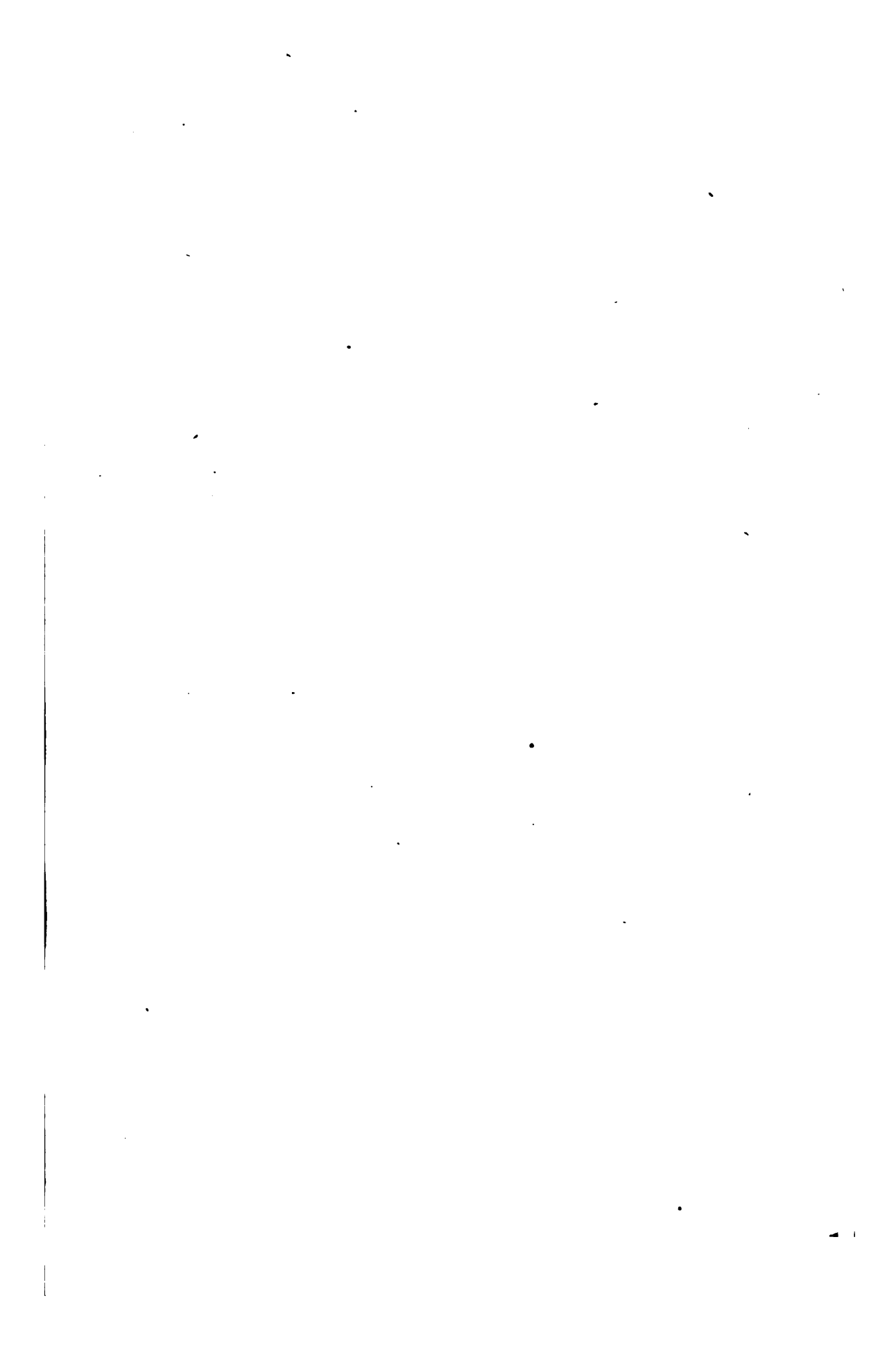
HERODIAS.

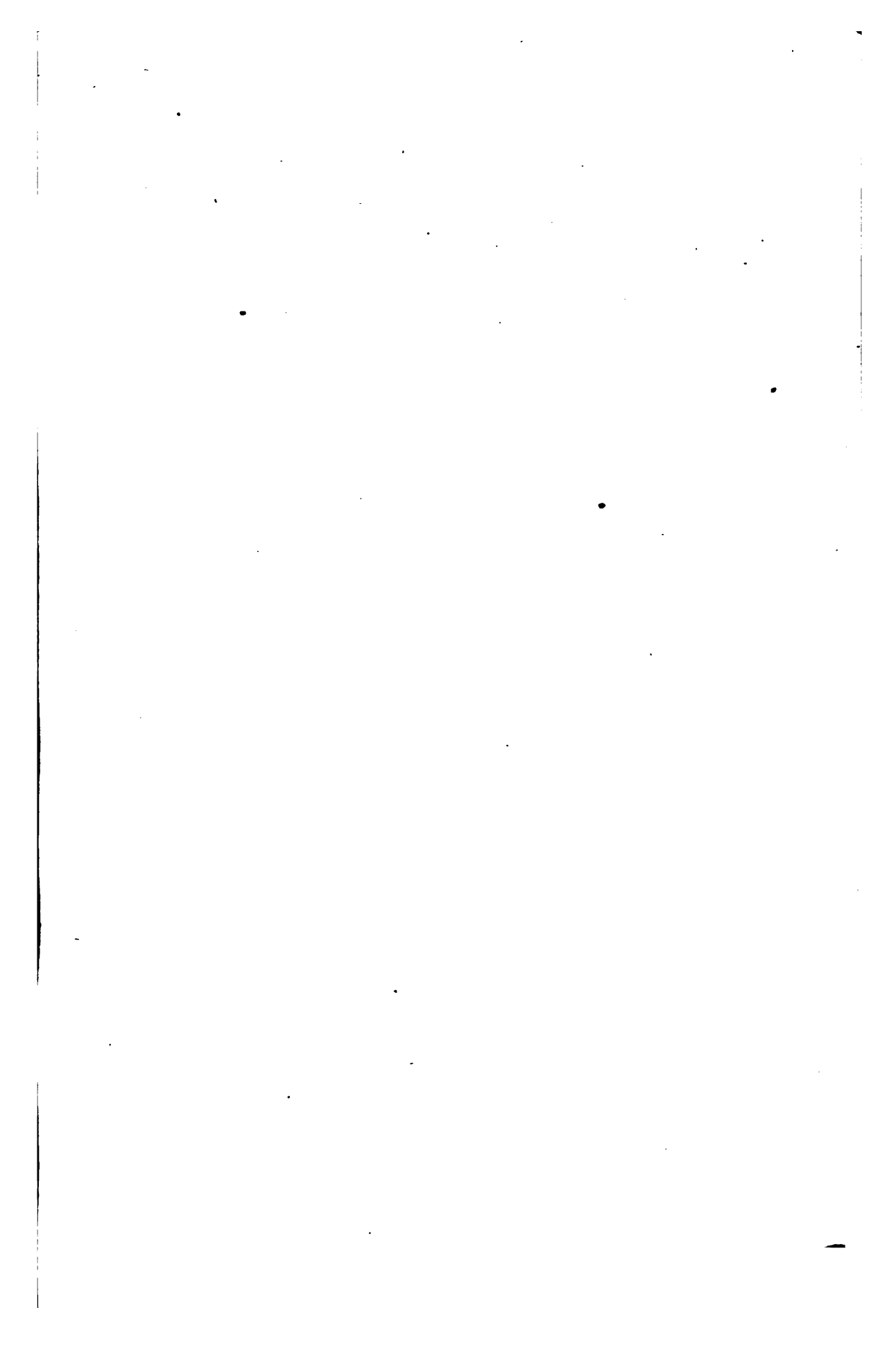
My daughter!

CHORUS.

O day of horror!

END.







THE STEINWAY PIANO

To uphold a reputation for tone quality unequalled; to build a piano that has fixed the basic principles for all makes; to create a world standard and keep it at a level unapproached by others—that is the Steinway achievement through four generations.

Quality should be the only determining factor in the selection of a piano.

STEINWAY & SONS

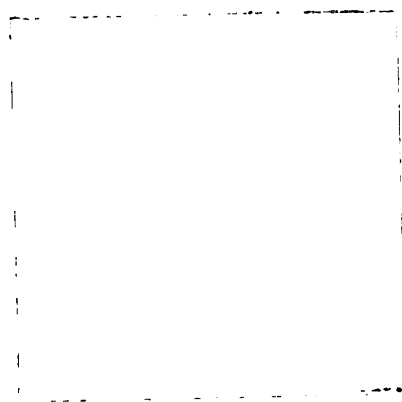
STEINWAY HALL

107 and 109 East 14th Street, New York

Subway Express Station at the Door

**Represented by the Foremost
Dealers Everywhere**





To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

SOM-9-40

ML 50 .M41 H52
Herodias

C.1

Stanford University Libraries



3 6105 042 484 498

MUSIC LIBRARY
ML 50
M41 H52

DATE (STAMP)

SIGNATURE

MARY Massenet, J.E.F.
Hérodiade [Libretto]

ME

MUSIC LIBRARY

620627